РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

2(7)
осень — зима
2007

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Обращение Поздней Цзинь к династии Мин. Введение, комментированный перевод с маньчжурского языка *Т.А. Пан* 5

Ю. Клапрот. Ци цяо ту хэби (Головоломка из семи частей). Предисловие и публикация *Х. Валравенса* (на англ. яз.) 21

Л.Ю. Тугушева. Фрагменты раннесредневековых тюркских гадательных книг из рукописного собрания Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Публикация, транслитерация и перевод 37

ИССЛЕДОВАНИЯ

А.И. Иванов. Богобоязненность *ходящих прямыми путями* (к вопросу о происхождении и точном значении чжоуских категорий *дэ* 德 и *вэй и* 威仪) 47

Е.В. Ревуненкова. Малайская рукопись Крузенштерна *Сулалат-ус-салатин* и ее культурно-историческое значение (II) 78

А.М. Соколов. Эмиси — эдзо — айны. Айны в пределах японских владений в средние века и эпоху Кинсэй (области Цугару, Симокита [Хонсю] и Мацумаэ [Хоккайдо]) 97

Д. Цолин. Литературные формы библейской истории Сотворения (Быт. 1:1–2:3) и их риторическая интерпретация в таргумах 110

А.С. Четверухин. Материал для фоно-морфологической реконструкции ряда египетских служебных морфем. Предлоги (*j*)*m*, (*j*)*n*, (*j*)*r* и их производные формы 119

«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2007

И.Т. Канева. Общевопросительные предложения в шумерском языке 140

М. Кемпер. Захваты текке и агиография Хаджжи Бекташа, Хаджжим Султана, Дамир Баба и Караджи Ахмада XV–XX вв. (на англ. яз.) 144

К.В. Военец. Древнеиндийская грамматика Aṣṭādhyāyī (Диалог поколений индийской лингвистической традиции) 168

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

И.А. Алимов. «Бэй мэн со янь» Сунь Гуан-сяня (895? — 968): автор, сборник и персонажи 180

О.Ф. Акимушкин. Художник Касим ибн ʻАли и рукопись РНБ «Ахсан ал-кибар» (Dorn 312) 202

А.М. Стрелков. Новый источник изучения тантры Калачакра — сочинение «Шри Калачакра лагху тантра раджа хридая» в тибетском переводе 209

Б.В. Норик. Катиʻи Харави и его антология поэтов императора Джахангира 220

И.Р. Каткова. Мусульманский мистицизм Западной Суматры (устная и письменная традиции) 235

А.Л. Федорин. К вопросу об истории ксилографирования канонических и исторических текстов во Вьетнаме 245

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

И.В. Зайцев. Арабские, персидские и тюркские рукописи и документы московских собраний: итоги и перспективы изучения (опыт справочно-библиографического указателя) 252

Взаимодействие питерских и московских китаистов. Письма П.Е. Скачкова В.С. Мясникову, 1957–1959 гг. Подготовка к изданию *В.С. Мясникова* 279

РЕСТАВРАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ

Н.В. Степанова, Л.И. Крякина, Ю.Г. Арчакова, И.Н. Кулешова. Опыт исследования и реставрации экспортных китайских картин на тетрапанаксе бумажном из коллекции художественного фонда Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН 289

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. Кульганек. Вторые Доржиевские чтения «Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство» (Санкт-Петербург, 9–11 ноября 2006 г.) 298

Т.В. Ермакова. Годичная научная сессия СПбФ ИВ РАН 2006 г. 301

З.А. Юсупова. Заседание, посвященное памяти М.Б. Руденко (1926–1976) 302

РЕЦЕНЗИИ

Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития (*Т.В. Ермакова*) 303

Е.В. Бойкова. Библиография отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг. (*Т.И. Юсупова*) 305

IN MEMORIAM

Лев Серафимович Савицкий (1932–2007) 308

Ордихан Джасмович Джалилов (1932–2007) 310

На четвертой сторонке обложки:

Лист № 11 из китайского альбома Х-7 (коллекция художественного фонда СПбФ ИВ РАН) после реставрации

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
Н.Г. Михайлова
О.В. Волкова
И.Г. Ким
И.И. Чернышева
Е.А. Пронина
А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2007

И.А. Алимов

«Бэй мэн со янь» Сунь Гуан-сяня (895? — 968): автор, сборник и персонажи[1]

Сведений о Сунь Гуан-сяне (孫光憲 895?–968, второе имя Мэн-вэнь 孟文, литературный псевдоним Баогуан-цзы 葆光子) до наших дней дошло очень мало — неизвестна даже точная дата рождения[2]. Время его жизни пришлось на самый конец правления Тан, период Пяти династий и первые годы сунской династии. Разнятся и сведения о том, откуда Сунь был родом: известный сунский книжник Чэнь Чжэнь-сунь陳振孫 (1190–1249) в своей библиографии[3] написал, что Сунь Гуан-сянь был родом из Гуйпина, что в области Линчжоу (в северо-восточной части совр. уезда Жэньшоусянь пров. Сычуань)[4], то же говорится и в скудной биографии Сунь Гуан-сяня из сунской династийной истории (цз. 483). Однако одно из самых известных его сочинений — «Бэй мэн со янь» (北夢瑣言 «Краткие речения из Бэймэн») подписано 富春孫光憲, т.е. «Сунь Гуан-сянь из Фучуня» (в совр. пров. Чжэцзян). В «Сы ку цюань шу цзун му»[5] это обстоятельство объясняется следующим образом: «В „Ши го

[1] Данная работа является частью главы из посвященной китайским авторским сборникам книги, подготовкой которой я занимаюсь в настоящее время. Предыдущие мои публикации о Сунь Гуан-сяне кратки и далеки от совершенства: *Алимов И.А.* Предварительные сведения о «Кратких речениях из Бэймэн» Сунь Гуан-сяня (ум. в 968 г.) // XXI Научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. 1. М., 1990; *Алимов И.А.* Сунь Гуан-сянь и сборник «Краткие речения из Бэймэн» // *Алимов И.А.* Вслед за кистью: Материалы к истории сунских авторских сборников бицзи. Исследования. Переводы. Ч. 1. СПб., 1996. С. 74–89.

[2] Современные китайские ученые сделали некоторый вклад в разрешение этой проблемы. Так, Лю Цзунь-мин 劉尊明, анализируя дошедшие до нас исторические свидетельства, высказывает мнение, что Сунь Гуан-сянь родился или в 895 г., или, что менее вероятно, немного позднее; часто указывающийся в справочниках (например, в толковом словаре «Цы хай» 辭海, «Море слов») 900 г. как дата рождения Сунь Гуан-сяня Лю Цзунь-мин аргументированно полагает малодостоверным. См.: *Лю Цзунь-мин.* «Хуацзянь сыжэнь» Сунь Гуан-сянь шэнпин шии каочжэн (Вышедший из «Среди цветов», превзошедший «Среди цветов»: о творческих достижениях цзинаньского автора цы Сунь Гуан-сяня) // Хуачжун шифань дасюэ сюэбао. 1993. № 5. К такому же выводу приходит и Бай Гэнь-син 拜根興, который сперва как наиболее вероятный указал временной промежуток 890–897 гг., а в конце своего краткого исследования со всей определенностью пишет, что «годом рождения Сунь Гуан-сяня должен быть 895 г. н.э., или второй год под девизом правления Цянь-нин танского Чжао-цзуна». См.: *Бай Гэнь-син.* Сунь Гуан-сянь шэннянь каодуань (Окончательное решение вопроса, в каком году родился Сунь Гуан-сянь) // Чжунгоши яньцзю (Исследования по истории Китая). 1998. № 1.

[3] Имеется в виду «Чжи-чжай шу лу цзе ти» (直齋書錄解題 «Аннотированная библиография книг из кабинета Чжи-чжая»), где Чэнь Чжэнь-сунь, унаследовавший пять книжных собраний известных семей общим числом более 50 тыс. цзюаней, описал все эти книги — распределил по 53 разделам по хронологическому принципу и дал аннотации. Всего в его библиографии 22 цзюани, и это одна из четырех известных нам сунских библиографий (и одна из двух, что дошли до наших дней; вторая — библиография Чао Гун-у, см. о ней ниже).

[4] *Чэнь Чжэнь-сунь.* Чжи-чжай шу лу цзе ти / Сюй Сяо-мань, Гу Мэй-хуа цзяодянь (Аннотированные заметки о книгах из кабинета Чжи-чжая / Критич. текст Сюй Сяо-маня и Гу Мэй-хуа). Шанхай, 1987. С. 324.

[5] «Сы ку цюань шу цзун му» (四庫全書總目 «Генеральный каталог всех книг из четырех хранилищ») — глобальная цинская библиография императорского книгохранилища, в основе которой лежит старый, берущий начало в VI в. принцип распределения и классификации книг в старых китайских библиотеках:

© И.А. Алимов, 2007

чунь цю“ (十國春秋 „Вёсны и осени Десяти Царств“) сказано, что он родом из Гуйпина, но сам Гуан-сянь указал Фучунь. В предисловии к сборнику он пишет, что родился в Миньэ, а это значит, что [Гуан-сянь] из Шу (старое название совр. пров. Сычуань. — *И.А.*). Упоминание же о Фучуне, видно, означает, что [Гуан-сянь] вошел в число тамошних знатных родов»[6]. В настоящее время общепризнанной считается первая версия происхождения Сунь Гуан-сяня, т.е. из Гуйпина.

«Поколения [рода Суня] занимались земледелием, и один лишь Гуан-сянь смолоду прилежно стал учиться» — говорится в сунской династийной истории. Сунь Гуан-сянь оказался первым из семьи, кто, решив вырваться из бедности, помыслы свои направил на науку, книжность, искусства и добился существенных результатов в этих областях. Он пошел по пути чиновника: успешно сдав экзамены, поступил на государственную службу, и первой его должностью стала должность помощника начальника родной области Линчжоу[7]. Автор «Вёсен и осеней Десяти Царств», цинский историк У Чжи-и 吴志伊 (2-я пол. XVII — 1-я пол. XVIII в.), пишет, что это было в конце правления династии Тан. С одной стороны, данное свидетельство лишний раз подчеркивает то обстоятельство, что Сунь Гуан-сянь родился ранее 900 г. — поскольку танская династия прекратила свое существование в 907 г., и семилетний мальчик не мог занимать чиновничьей должности, — но с другой — здесь все равно кроется очевидная ошибка У Чжи-и, на которую указал современный китайский исследователь Лю Цзунь-мин: даже если предположить, что Сунь Гуан-сянь появился на свет в 895 г., невозможно представить, что уже в возрасте двенадцати лет он занял бы столь крупный чиновничий пост. По всей вероятности, речь все же должна идти о времени правления династии Ранняя Шу (907–925), при которой Сунь Гуан-сянь и служил *паньгуанем*[8].

В бытность свою в Сычуани Сунь Гуан-сянь достаточно много путешествовал, не раз посещал Чэнду и свел знакомство со многими шускими учеными, а также отшельниками, даосами и буддийскими монахами, склонными к стихосложению. Бывал он и в Шэньси и Ганьсу, а после воцарения Поздней Тан отправился в район нижнего течения Янцзы. Военный генерал-губернатор Цзиннани (часть территорий совр. пров. Хунань и Хубэй) Гао Цзи-чан[9], став Наньпин-ваном, завел собственный

四庫, «четыре хранилища», т.е. конфуцианские классики (經 *цзин*), историки (史 *ши*), философы (子 *цзы*), сборники (集 *цзи*). Впервые издана в 1790–1794 гг.

[6] Цит. по: *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь (Краткие речения из Бэймэн). Шанхай, 1981. С. 177. Видимо, в Фучуне у Сунь Гуан-сяня было пожалованное ему имение.

[7] Автор одного из последних изданий критического текста «Бэй мэн со янь» современный китайский исследователь Линь Ай-юань 林艾園, ссылаясь на «Цзин нань гао ши цзя ши» (荊南高氏家世 «Генеалогия рода цзиннаньских Гао») и «Ши го чунь цю», пишет, что Сунь Гуан-сянь был в Линчжоу именно *паньгуанем* (т.е. заместителем начальника области) (см. в связи с этим его предисловие в кн.: *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь). А известный специалист по творчеству Су Ши Кун Фань-ли 孔凡禮 утверждает, что служить *паньгуанем* в танское время Сунь Гуан-сянь никак не мог, поскольку тогда должность помощника начальника области называлась иначе, а именно *бецзя*, а должность *паньгуаня* в служебной иерархии располагалась на ступеньку выше. См.: *Кун Фань-ли*. Гуаньюй Сунь Гуан-сянь хэ тадэ «Бэй мэн со янь» цзигэ вэньтидэ яньцзю (Исследование по некоторым вопросам, касающимся Сунь Гуан-сяня и его «Кратких речений из Бэймэн») // *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь / Кун Фань-ли сюаньпин. Пекин, 2000. Но если принять, что *паньгуанем* Сунь Гуан-сянь служил при Ранней Шу, то проблема, кажется, снимается.

[8] *Лю Цзунь-мин*. «Хуацзянь сыжэнь».

[9] Гао Цзи-чан (高季昌, он же Гао Цзи-син 高季興, 858–928) — основатель княжества Цзиннань (оно же Наньпин), существовавшего в 907—963 гг. и сменившего пятерых правителей. Гао Цзи-чан правил с 924 по 928 г. В юные годы он занимал незавидное положение — служил приказчиком в лавке некоего Ли Жана 李讓 в Бяньчжоу. Позже попал к основателю позднелянской династии Чжу Вэню 朱溫 (852–912, он же Чжу Цюань-чжун 朱全忠), который сделал Ли своим приемным сыном и повелел Ли, в свою очередь, сделать приемным сыном Гао. В результате Цзи-чану пришлось поменять фамилию на Чжу. Гао Цзи-чан уже в юные годы выказал склонность к военному делу, а с возрастом стал умелым воином, и поэтому пер-

двор и стал привлекать на службу просвещенных людей и талантливых книжников. Сунь Гуан-сянь имел среди его приближенных нескольких знакомых, и один из них, советник генерал-губернатора Лян Чжэнь[10], летом 926 г. представил Сунь Гуан-сяня ко двору самого маленького из всех государственных образований периода Пяти династий и десяти царств. Гао Цзи-чан тепло принял Сунь Гуан-сяня и назначил его в свой секретариат. Это назначение больше соответствовало чаяниям Сунь Гуан-сяня, нежели предыдущая служба в Раннем Шу, где, как пишет современный исследователь Чжуан Сюэ-цзюнь 庄學君, и местные-то ученые мужи не были как следует востребованы — что уж говорить о пришлом отпрыске бедного рода[11].

После того как Лян Чжэнь ушел в отставку по старости, Сунь Гуан-сянь унаследовал его пост и стал советником в государственных делах у преемника Гао Цзи-чана — его сына Гао Цун-хуэя[12], был, как говорится в «Сун ши», «пожалован золотом и пурпуром», т.е. регалией высших придворных сановников, золотой печатью на пурпурном шнуре. С течением времени Сунь Гуан-сянь приобрел при цзиннаньском дворе большой вес и стал активно влиять на внутреннюю и внешнюю политику княжества. Именно от него исходили советы о более мягких налогах для населения и поддержании добрых отношений с сопредельными владыками (например, Сунь Гуан-сянь уговорил Гао Цзи-чана не портить отношения с соседним царством Чу, мотивируя это тем, что народ и чиновники только-только оправились от военных неурядиц и не стоит ввергать Цзиннань в очередную смуту).

При цзиннаньском дворе Сунь Гуан-сянь пребывал в течение тридцати семи лет, вплоть до 963 г.: он служил также Гао Бао-жуну, Гао Бао-сюю и Гао Цзи-чуну[13]. Из-

вое назначение, которое он получил, было *туаньляньши*, т.е. военный инспектор областного масштаба. Сделавшись самостоятельным, Цзи-чан вернул себе фамилию Гао, а в 907 г. был назначен Чжу Вэнем *цзедуши* (военным генерал-губернатором) в Цзиннань. В то время, когда центральная власть была слаба, чиновники подобного ранга становились, как правило, полноправными владыками вверенных им земель, весьма сильными и могущественными, и двор зачастую заигрывал с генерал-губернаторами, даруя им титулы и звания, дабы избежать неподчинения или даже открытого бунта (хорошо известен пример мятежа *цзедуши* Ань Лу-шаня в 755 г.). Так случилось и с Гао Цзи-чаном: в 924 г. ему был пожалован княжеский титул Наньпин-ван. Это не помешало Гао позднее номинально признать власть княжества У, за что ему тут же даровали титул Цинь-ван: из-за недостатка средств и нехватки военных сил Гао, часто не будучи в состоянии оказать прямой отпор соседям, вынужден был маневрировать. Надо признать, у него это получалось неплохо: будучи владыкой самого маленького и самого слабого владения этого времени, к тому же с четырех сторон окруженного гораздо более сильными и агрессивными соседями, Гао Цзи-чан не только сохранил Цзиннань, но и заложил такие основы управления, что княжество просуществовало пятьдесят с лишним лет; (более подробно см., например: *Тао Мао-бин*. У дай шилюэ (Исторический очерк Пяти династий). Пекин, 1985.

[10] Чиновник и литератор Лян Чжэнь 梁震 (X в.) степень *цзиньши* получил в конце правления династии Тан. Гао Цзи-чан, испытывая огромное уважение к Лян Чжэню, долгое время склонял его к службе при своем дворе, на что Лян Чжэнь отвечал, что он подданный Тан, однако с падением династии ситуация изменилась. Сын Гао Цзи-чана также преклонялся перед талантами Ляна и оказывал ему знаки уважения как своему старшему брату.

[11] *Чжуан Сюэ-цзюнь*. Сунь Гуан-сянь шэнпин цзи ци чжушу (Биография и сочинения Сунь Гуан-сяня) // Сычуань шида сюэбао. 1986. № 4. С. 67.

[12] Гао Цун-хуэй 高從誨 (891–948) — цзиннаньский князь, старший сын Гао Цзи-чана, правил с 929 по 948 г. Начинал чиновником в Поздней Лян. Известен тем, что, боясь агрессии со стороны соседей, пошел гораздо дальше отца — дал всем клятву в верности и стал всем высылать дань, став одновременно вассалом ряда царств и княжеств, за что и получил прозвание «Бессовестный Гао». Активно развивал экономику, особое внимание уделяя налогообложению торговли.

[13] Гао Бао-жун 高保融 (920–960) — цзиннаньский князь, третий сын Гао Цун-хуэя, правил с 948 по 960 г. Занимал пост заместителя военного генерал-губернатора, а после смерти отца стал собственно *цзедуши*, поскольку вся военная власть Цзиннани была сосредоточена в его руках. В 951 г. получил титул Бохайцзюнь-вана, а в 954 г. стал Наньпин-ваном. Не обладал способностями к государственному управлению, а потому в делах во всем прислушивался к советам своего младшего брата Гао Бао-сюя. Умер в возрасте сорока одного года. Гао Бао-сюй 高保勛 (924–962) — десятый сын Гао Цун-хуэя, правил с 960 по

вестно, что Сунь Гуан-сянь занимал должности помощника *цзедуши*, был *юэши чжунчэном* (личный секретарь князя), начальником цензората и пр. Когда же в 960 г. в Китае воцарилась династия Сун, Сунь Гуан-сянь был, пожалуй, самым могущественным и влиятельным чиновником в землях Цзиннани. Пользуясь этим, он в 963 г. легко уговорил Гао Цзи-чуна принести земли Цзиннани в дар сунскому двору и покориться, признав власть Сун добровольно. Изъявление покорности порадовало сунского Тай-цзу; узнав же, какую роль в присоединении Цзиннани сыграл Сунь Гуан-сянь, император назначил его начальником области Хуанчжоу (располагалась на территории совр. пров. Гуанси), и Сунь Гуан-сянь занимал этот пост с 963 по 968 г. Его управление, видимо, получило известность, потому как министр Чжао Пу 趙普 (922–992) рекомендовал Сунь Гуан-сяня на пост *сюэши* («ученого мужа») в придворную академию Ханьлиньюань, но желанию ученого стать членом этой академии не суждено было сбыться — вступить в должность ему помешала смерть.

Таким образом, за свою жизнь — а прожил он семьдесят три года — Сунь Гуан-сянь стал свидетелем царствования семи династий и успел послужить при дворах трех из них — Ранней Шу, Цзиннани и Сун.

* * *

Сунь Гуан-сянь по праву считается выдающимся ученым и литератором — сунская династийная история называет его глубоким знатоком канонических и исторических сочинений, человеком громадной учености, все время стремившимся к новым знаниям, обладавшим к тому же книжным собранием в несколько тысяч цзюаней[14], все книги из которого, по свидетельству современников, вычитал и по мере необходимости собственноручно выправил. Сунь Гуан-сянь оставил после себя большое число прозаических и поэтических произведений, он был признанный мастер стихов в жанре *цы*, выделяясь своеобразием стиля, и число принадлежащих его кисти стихотворений (шестьдесят одно), включенных в знаменитый сборник «Хуа цзянь цзи» (花間集 «Среди цветов»)[15], уступает лишь числу стихов прославленного поэта Вэнь Тин-юня 溫庭筠 (820?—870?)[16]. Был Сунь Гуан-сянь и талантливым историком. Широчайшая

962 г. Правил очень недолго, однако за это время успел получить от сунского двора должность *цзедуши* Цзиннани. Талантливый политик, которого сгубила неумеренная страсть к разврату и развлечениям. Умер тридцати девяти лет от роду. Гао Цзи-чун 高繼沖 (942–973) — старший сын Гао Бао-жуна, правил с 962 о 963 г. Когда заболел Гао Бао-сюй, именно Гао Цзи-чун обладал всей полнотой военной власти в Цзиннани, а после смерти Бао-жуна сунский двор передал должность *цзедуши* ему. Именно при его правлении княжество Цзиннань прекратило свое существование — сунский двор послал войска для подавления мятежа Чжан Вэнь-бяо 張文表, и когда сунская армия подошла к Цзиннани, Гао Цзи-чун, не без совета Сунь Гуан-сяня, позволил присоединить свои земли к новой империи без боя, за что и получил должность *цзедуши* обратно, но уже не номинально, а как официально состоящий на службе у Сун чиновник со всеми вытекающими из этого обязанностями перед двором. Умер тридцати одного года от роду.

[14] *Цзюань* («свиток») — по выражению Л.Н. Меньшикова, единица книжной номенклатуры, название восходит к тем временам, когда книги в Китае бытовали в виде шелковых свитков, наматывававшихся на деревянный стержень. С изобретением книгопечатания и книги в форме кодекса — единица измерения книжного объема. Ближайший привычный нам аналог — «часть».

[15] Поэтическая антология, составленная позднешуским Чжао Чун-цзо 趙崇祚 (X в.) в 940 г., где в десяти цзюанях было объединено пятьсот стихотворений восемнадцати поэтов — Вэнь Тин-юня, Вэй Чжуана 韋庄 (847?–910) и др. (четырнадцать из них были уроженцами Сычуани), творивших в жанре *цы*. Первая из подобных антологий в Китае. Сычуань (Шу) вообще была известна литературными традициями и стала прибежищем для многих литераторов в смутные времена после падения династии Тан. «Интересно, что в землях Шу сама личность поэта вызывала уважение и литературный талант ценился высоко. Гао-цзу, основатель Ранней Шу, был неграмотным, но считал необходимым покровительствовать поэтам», — пишет Е.А. Серебряков (*Серебряков Е.А.* Китайская поэзия X–XI веков: Жанры ши и цы. Л., 1979. С. 20).

[16] Всего до наших дней дошло 82 стихотворения цы Сунь Гуан-сяня. Подробнее о его поэтическом творчестве см.: *Юй Цуй-лин*. Сунь Гуан-сянь цы чутань (Предварительное исследование цы Сунь Гуан-

эрудиция, большое книжное собрание, неутомимая тяга к знаниям — все это послужило основой для его многочисленных трудов. Известно, что Сунь Гуан-сяню принадлежал ряд сочинений, утерянных еще при Сун, от которых до наших дней дошли лишь названия: «Сюй тун ли» (續通歷 «Продолжение общего календаря»), «Цзюй чжай цзи» (橘齋集 «Собрание из кабинета Цзюйчжай»), «Цзин тай цзи» (荊臺集 «Цзинские террасы») и др.[17] Мы же сосредоточим свое внимание на вышедшем из-под кисти Сунь Гуан-сяня сборнике *бицзи* «Бэй мэн со янь».

* * *

«Бэй мэн со янь» были написаны Сунь Гуан-сянем во время пребывания в Цзиннани на службе у рода Гао; некоторые дополнения были сделаны им позже[18]. Сборник зафиксирован в сунской династийной истории в объеме в двадцать цзюаней[19]. У уже упоминавшегося выше Чэнь Чжэнь-суня сказано: «„Бэй мэн со янь“, тридцать цзюаней. Автор — начальник области Хуанчжоу линцзиньский Сунь Гуан-сянь (Мэнвэнь). Записано о событиях конца Тан и всех государств [периода] Пяти династий. Гуан-сянь пошел на службу к цзиннаньскому Гао Цун-хуэю и служил трем поколениям его рода. „Бэй мэн“ означает [местность] к северу от озера Мэнцзэ...»[20]. У Чао Гун-у[21]: «„Бэй мэн со янь“, двадцать цзюаней. Автор — цзиннаньский Сунь Гуан-сянь. Гуан-сянь родом из Шу, путешествовал с Ян Пи и Юань Дэном, много слышал [от них] о речениях и деяниях совершенномудрых времен правления Тан, вот и собрал это воедино. Еще добавил события времен Пяти династий и Десяти царств. Из „Цзо [чжуань]“ взял [фразу]: „Охотился в Мэн, что к югу от Реки“, имея в виду, что служил роду Гао, в северных от Реки землях — отсюда название»[22]. Возможно, приведенные цитаты говорят о том, что уже в сунское время были известны как минимум два варианта (редакции) книги, различающиеся на десять цзюаней; может быть, дело просто в описках в библиографиях[23]; но скорее всего, уже при династии Сун часть «Бэй мэн со янь» была утеряна — в пользу этого соображения говорит как авторское предисловие к сборнику, где Сунь Гуан-сянь сам написал, что в «Бэй мэн со янь» тридцать цзюаней, так и современное критическое издание текста, основанное на рукописи, хранившейся в библиотеке цинского текстолога Мяо Цюань-суня 繆荃

сяня) // Жэньвэнь цзачжи. 1985. № 4; *Чжу Дэ-цы*. Беи Вэнь Вэй лин и цзя: шилунь Сунь Гуан-сяньдэ цы (Школа, от Вэня и Вэя отличная, другая: о цы Сунь Гуан-сяня) // Шэхуэй кэсюэ яньцзю. 1987. № 6; *Лю Цзунь-мин*. «Хуацзянь сыжэнь», и др.

[17] Подробнее о сочинениях Сунь Гуан-сяня см.: *Лю Цзунь-мин*. «Хуацзянь сыжэнь». С. 80–81; *Кун Фань-ли*. Гуаньюй Сунь Гуан-сянь. С. 389–391; *Чжуан Сюэ-цзюнь*. Сунь Гуан-сянь шэнпин цзи ци чжушу. С. 69–70.

[18] Самые поздние даты, упоминающиеся в «Бэй мэн со янь», — 961 и 962 гг.

[19] Сунши ивэньчжи. Бу фу бянь (сведения о литературе из истории [династии] Сун. Доп. и расшиф. изд.) Пекин, 1958. С. 126.

[20] *Чэнь Чжэнь-сунь*. Чжи чжай шу лу цзе ти. С. 324.

[21] Это вторая из дошедших до наших дней сунская библиография — «Цзюнь чжай ду шу чжи» 郡齋讀書志 («Заметки о чтении книг в кабинете начальника округа»), составитель которой Чао Гун-у 晁公武 (XII в.), унаследовав от предков огромную библиотеку, а также позднее получив в подарок от сослуживца еще изрядное число книг, в 1180–1187 гг. предпринял аннотированное описание оказавшихся в его распоряжении 24,5 тыс. цзюаней различных сочинений. Кстати, Чао Гун-у сообщает, что в «Продолжении всеобщего календаря» было десять цзюаней, книга охватывала события времен Тан и Пяти династий, но при Сун было признано, что в ней содержатся по большей части выдумки, а потому сочинение это было уничтожено.

[22] *Чао Гун-у*. Цзюнь чжай ду шу чжи цзяо / Дэн Сунь Мэн цзяодэн (Заметки о чтении книг в кабинете начальника округа / Сверил и прокомментировал Сунь Мэн). Шанхай, 1990. С. 571. Под Рекой, само собой, понимается Янцзыцзян.

[23] Так, Сунь Мэн, текстолог, готовивший одно из последних изданий библиографии Чао Гун-у, сделал пометку, что в первоначальном тексте «Бэй мэн со янь» был указан в составе тридцати цзюаней; он выправил текст, основываясь на сопоставлении достоверных списков других библиофилов (там же).

蓀 (1844–1919), где помимо основного, описываемого в более поздних библиографиях корпуса в двадцать цзюаней приложено еще четыре цзюани ранее утраченного и восстановленного главным образом по антологии «Тай пин гуан цзи» (太平廣記 «Обширные записки годов Тай-пин»)[24]. Объем в двадцать цзюаней значится в «Цзян юнь лоу шу му» (絳雲樓書目 «Каталог книг из терема Цзянъюньлоу») раннецинского Цянь Цянь-и 錢謙益 (его библиотека сгорела зимой 1650 г., остался лишь каталог в четырех цзюанях); цинский Чжан Цзинь-у 張金吾 в «Ай жи цзин лу цан шу чжи» (愛日精廬藏書志 «Заметки о книгах, хранящихся в приюте Айжицзинлу») указывает, что располагает экземпляром книги, отпечатанным в Шэньси еще при Сун, что в свое время хранился у некоего Синь Юэ-сюэ 忻悅學, но данный список изобилует неточностями и ошибками — «в тексте есть опечатки вроде 日 и 曰, 雖 и 難, 纂 и 筭, 禍 и 福, их можно было бы исправить, исходя из смысла, но я поостерегся, боясь исказить [текст], и решил подождать другого экземпляра»; видимо, Чжан Цзинь-у все же дождался искомого экземпляра и проделал серьезную текстологическую работу, потому что именно его список текста сборника оказался включен в императорскую библиотеку. Впрочем, в «Генеральном каталоге...» упоминается и другой, имевший хождение при династии Цин список «Бэй мэн со янь» — включенный в состав минской антологии «Бай хай» (稗海 «Море пустяков»), и про него сказано, что «напечатано с таким количеством ошибок, что читать невозможно»[25]. Что же до первого ксилографического издания «Бэй мэн со янь», то Кун Фань-ли высказывает предположение, что это издание, возможно, было предпринято сыновьями автора между 968 и 977 гг.[26].

* * *

Уже одного взгляда на оглавление современного издания сборника Сунь Гуан-сяня достаточно, чтобы убедиться в том, что речь в «Бэй мэн со янь» действительно идет о времени Тан и Пяти династиях — время действия подавляющего большинства фрагментов приходится на конец правления танского дома, а также династий Поздняя Лян, Поздняя Тан и Поздняя Цзинь. Сунь Гуан-сянь не случайно обратился именно к этому времени: во-первых, он был современником и очевидцем многих событий, которые запечатлел, а в силу своего общественного положения лично знал многих исторических лиц; во-вторых, как сказано в предисловии Сунь Гуан-сяня к его сборнику, «при Тан, во времена смут и беспорядков годов под девизом правления Гуан-мин (880–881) редкие книги исчезли без следа, а после императора У-цзуна (на троне с 841 по 847 г. — *И.А.*) наступило безлюдье и безвестность, и некому было передавать память о славных деяниях при дворе и в провинциях», и Сунь Гуан-сянь, «стыдясь отрывочности своих знаний», решил восполнить этот пробел[27]. Собственно,

[24] Этот свод, составленный специальной коллегией под руководством Ли Фана 李昉 (924–996) по распоряжению сунского императора Тай-цзуна и оконченный в 978 г., крайне представителен: в его составлении, как сообщается в предисловии, было задействовано 344 сборника, главным образом сюжетной прозы *сяошо* разных авторов (современные исследования показывают, что этих сборников было около пятисот), относящихся ко времени с эпохи Хань и по начало Сун (по 977 г.). Многие из этих сборников ныне утеряны, поэтому данная антология приобретает уникальный характер. Кроме того, материал в ней систематизирован по 52 тематическим разделам, в заглавие которых вынесены те или иные ключевые понятия (категории) традиционной китайской культуры («бессмертные», «лисы-оборотни», «деревья» и т.п.).

[25] Все цитаты из библиографических описаний по приложению в кн.: *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь. С. 176–181.

[26] *Кун Фань-ли*. Гуаньюй Сунь Гуан-сянь. С. 395. У Сунь Гуан-сяня было двое сыновей — Сунь Вэй 孫謂 и Сунь Дан 孫黨, про которых из его биографии в сунской династийной истории известно, что «оба они выдержали экзамен на степень *цзиньши*» (цз. 483).

[27] Здесь и далее — цитаты из авторского предисловия к сборнику: *Сунь Гуан-сянь*. Бэй Мэн со янь. С. 1.

весь сборник «Бэй мэн со янь» подчинен одной большой задаче — сохранить сведения об исторических событиях стремительно уходящей, погрязшей в неурядицах и борьбе за власть эпохи раздробленности, когда процветающее, некогда могучее и цветущее танское государство неотвратимо кануло в прошлое. В некоторых фрагментах Сунь Гуан-сянь, следуя традиции, восходящей к «Ши цзи» (史記 «Исторические записки»), добавляет после основного текста собственное суждение или дополнение, начинающееся со слов 葆光子曰 — «Я, Баогуан-цзы, скажу», как бы отстраняясь тем самым от сказанного выше и подчеркивая объективность сообщенных сведений[28]. Горькие интонации Сунь Гуан-сяня нет-нет да и прорываются в скупых строках авторских отступлений: тяжело тому, кто видит, как на глазах его рушится привычный, многовековой устой — а на смену ему так и не приходит мир возрожденный, не менее прочный, но вновь и вновь рушатся еще, казалось бы, вчера ценой большой крови созданные новые царства. А увидеть, что долгожданная мощь империи вернулась в Поднебесную в лице сунского дома Сунь Гуан-сянь как следует так и не успел, ибо застал лишь самое начало нового долгого правления...

Сунь Гуан-сянь просто выполнял свой долг, как понимал его в рамках тысячелетней конфуцианской книжной традиции, — не создавать, но передавать, бережно сохранять и продолжать дело многих поколений историков, с такой же тщательностью трудившихся до него. Скрупулезность, отчасти продиктовавшая лаконичность, и точность, сремление к охвату всех возможных источников — помимо письменных памятников в предисловии Сунь Гуан-сянь называет и имена двух своих «живых» информаторов, в беседах с которыми он получал интересующие его сведения, помещая их в сборник, это некие заместитель начальника области Ян Пи из Фэнсяна 鳳翔楊玭少尹 и член свиты наследника престола Юань Дэн 元澄中允; более об этих людях нам ничего не известно. Еще в тексте «Бэй мэн со янь» попадаются упоминания о том, что Сунь Гуан-сянь проверял те или иные факты в личных встречах с очевидцами: «Я, Баогуан-цзы, в свое время встречался с *цзюньцзяо* из Цзимэня, его фамилия была Сунь 孫, и он во всех подробностях рассказал, как господин Чжан повстречал бессмертную» (фраг. № 232, полный его перевод см. ниже). Кроме того, в сборнике в нескольких фрагментах (особенно часты такие случаи в цзюанях с шестой по девятую) содержится в конце приписка 聞于劉山甫 «слышал от Лю Шань-фу»[29]. Речь идет об авторе сборника «Цзинь си цзянь тань» (金谿閒談 «Праздные беседы в

[28] Фрагменты № 3, 6, 7, 8, 9, 10, 18, 19, 20, 67, 114, 168, 169, 192, 203, 206, 217, 229, 231, 232, 235, 237, 253, 400 и 401. Так же, кстати, поступал в своем сборнике *бицзи* «Цин со гао и» (青瑣高議 «Высокие суждения у дворцовых ворот») Лю Фу 劉斧 (XII в.). Кроме того, Сунь Гуан-сянь фигурирует в «Бэй мэн со янь» и под собственным именем, но подобные фрагменты входят в состав поздних дополнений ранее утерянных фрагментов из сборника, что, возможно, указывает на то, что авторство не всех этих фрагментов столь очевидно. Кстати, именно во фрагментах из четырех дополнительных цзюаней применительно к Шу употреблен иероглиф 偽 *вэй* — 偽蜀, т.е. «ложное», «ненастоящее», «самозванное», что до определенной степени характеризует отношение автора к самому факту существования этого царства как к нелегитимному. Такое сочетание в основном корпусе сборника не встречается. Означает ли это, что фрагменты, в которых данное государственное образование маркировано как провозглашенное неправедно, не принадлежат Сунь Гуан-сяню, или же это суть вмешательство поздних редакторов, таким образом характеризовавших собственное отношение к всевластным местным князям того времени, определенно сказать я пока не могу и оставляю интерпретацию данных наблюдений последующим исследователям.

[29] Вариант: 彭城劉山甫自云 «Пэнчэнский Лю Шань-фу лично рассказывал» (фраг. № 375). Упоминания Лю Шань-фу также содержатся в фрагментах № 18, 121, 137, 138, 139, 140, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 174, 220 и 375. Прочие (единичные) информаторы, на которых в подобной же манере (т.е. упоминая личное общение) ссылается Сунь Гуан-сянь, — некий Лу Цин-хун 聞於盧卿宏 (фраг. № 130), сослуживец автора Ван 同僚王行軍說 (фраг. № 203), буддийский монах Гуан-юань 僧光遠說也 (фраг. № 393), некий «горный житель» Цян Шэнь 山人強紳 (фраг. № 330), который «рассказал Сунь Гуан-сяню» 謂孫光憲曰, а также даос Ли из обители Инчжэньгуань в Сычуани 見應貞觀李道士<...>話 (фраг. № 363) и некоторые другие.

Цзиньси»), ныне утерянного[30]. Хотя, как правило, сказано *вэнь* («слышал»), но кое-где у Сунь Гуан-сяня встречается и *цзянь* 見, т.е. 見劉山甫閒談中 «видел/читал в „Праздных беседах“ Лю Шань-фу» (например, фраг. № 160), а в одном фрагменте сказано вполне определенно: 出劉山甫閒談 «взято из „Праздных бесед“ Лю Шань-фу» (фраг. № 174). В прочих случаях не совсем ясно, получал ли Сунь Гуан-сянь информацию от Лю Шань-фу изустно или же выписывал ее из его сборника[31]. Если выписывал, то отрывки или по крайней мере пересказ сюжетов из «Цзинь си цзянь тань» сохранились лишь в сборнике Сунь Гуан-сяня.

* * *

Следует еще раз особо подчеркнуть тщательность проверки полученных сведений, которую декларирует Сунь Гуан-сянь в своем предисловии как один из главных принципов работы автора (и об этой тщательности с уважением говорится во всех библиографиях, куда попал сборник «Бэй мэн со янь»): желая восполнить пробелы в официальных исторических сочинениях, любую информацию Сунь Гуан-сянь, «не осмеливаясь доверять одному себе, проверял трижды [по другим источникам]»[32]. Ценность и уникальность книги Сунь Гуан-сяня был очевидна уже соверменникам: при составлении уже упоминавшейся антологии «Тай пин гуан цзи» императорская комиссия активно использовала «Бэй мэн со янь», об этом свидетельствует в своем предисловии Лу Цзянь-цзэн 盧見曾 (1690–?), издатель книжной серии «Я юй тан цун шу»[33]: «При Сун, когда в годы Тай-пин син-го Ли Фан и другие составляли „Обширные записки“ в пятистах цзюанях, особенно много материала они взяли из „Кратких речений“»[34]. Впрочем, автор современного критического текста «Бэй мэн со янь» Линь Ай-юань отмечает, что наряду с поистине уникальными сведениями, содержащимися в этом сборнике, в «Кратких речениях...» есть и досадные случаи неточных трактовок исторических событий, которые он склонен называть ошибками. Само собой, некоторые неточности стали очевидны лишь на современном этапе развития китайской гуманитарной науки; кроме того, правильно разобраться в хитросплетении имен и событий X в. подчас сложно и филологу наших дней, вооруженному богатым арсеналом словарей и справочников; сам же Сунь Гуан-сянь, ставя во главу угла точность, тщательность и пользуясь доступным ему источниками, ни о чем подобном не подозревал, хотя по традиции и давал понять, что осведомлен об ограниченности

[30] Имеющиеся в нашем распоряжении отрывочные сведения позволяют характеризовать содержание этого сборника как сходное с содержанием сборника Сунь Гуан-сяня, т.е. в основном включающим сведения о членах императорских фамилий, высших государственных чиновниках, областных и окружных выдающихся правителях, экзаменационной системе, эпизоды из жизни книжников и литераторов — но по большей части это все, конечно, лишь предположения.

[31] Автор утерянного ныне сунского книжного собрания «Чжэн тан ду шу цзи» 鄭堂讀書記 («Записки о чтении книг из зала Чжэна») считал, что дело обстояло именно так: «Это, вероятно, отрывки, выбранные из двенадцатой цзюани сочинения Шан-фу». Лю Шань-фу же, в духе традиций китайских книжников, прежде чем включить ту или иную информацию в свой сборник, также проверял ее по всем доступным источникам, в том числе старался разыскать очевидцев событий; свидетельство об этом сохранилось в «Бэй мэн со янь», во фрагменте № 221, где в конце содержится приписка о том, что, редактируя свое сочинение, Лю Шань-фу лично встречался с героем данного фрагмента, который и рассказал ему данную историю во всех подробностях.

[32] Сунь Гуан-сянь употребил иероглиф 校 — это говорит о том, что для проверки он использовал именно письменные памятники, а не свидетельства информаторов.

[33] «Я юй тан цун шу» 雅雨堂叢書 («Книжная серия из зала Я-юя») — плод многолетних библиофильских трудов Лу Цзянь-цзэна, собравшего и издавшего книжную серию, названную по его литературному псевдониму 雅雨山人 (Я-юй шаньжэнь), 138 цзюаней в 13 основных и одном добавочном томе. Каждый из томов серии начинается с предисловия Лу, а послесловия он просил писать своих друзей и знакомых.

[34] *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь. С. 180.

человеческих знаний: «Надеюсь, люди сведущие не обнаружат здесь большого числа погрешностей». Но в тексте его сборника уже встречаются приписки более поздних владельцев, осторожно высказывавшихся по поводу некоторой путаницы, возникшей с тем или иным персонажем: «Девятнадцатый отрывок из данной цзюани (девятой. — *И.А.*), где записано о Лу Во 盧渥, *гуаньчаши*[35] из Шэнь[чжоу], и история о *лянши* Лу Хане 盧沆 из восьмой цзюани — похожие истории, боюсь, что Хан и Во на деле один и тот же человек»[36]. Действительно, фрагменты 147 и 171 содержат в чем-то похожие истории про Лу Хана и Лу Во, и второй был *гуаньчаши*, а первый — *лянши*, сиречь *аньчаши*, окружной ревизор, но, возможно, в данном случае мы имеем дело с контаминацией персонажей, сведения о которых весьма отрывочны; хотя, конечно, не исключена и элементарная описка (ошибка) как самого Сунь Гуан-сяня, так и последующих переписчиков «Бэй мэн со янь».

Попадаются в тексте сборника и более яркие свидетельства поздних вмешательств: так, во фрагменте № 123 употреблено название чиновничьей должности *буцзоугуань* (чиновник областного управления, в обязанности которого входили надзор за сбором налогов и прием и проводы заступающих на службу чиновников). Должность эта появилась, насколько мне известно, лишь при династии Сун, в 1080 г. Откуда ее название могло возникнуть в тексте, автор которого умер за сто с лишним лет до этого, если не по вине поздних редакторов или недобросовестности поздних же переписчиков? Случай этот не единичный.

* * *

«Краткие речения из Бэймэн» — довольно обширный сборник *бицзи* (я пользуюсь современным критическим текстом в двадцать цзюаней основного корпуса и четыре цзюани дополнений, где общим числом объединено 416 фрагментов[37]) главным образом сюжетных произведений, выполненный в духе неофициального исторического

[35] Чиновничья должность, появившаяся в танское время. В начале правления Тан такой чиновник посылался центральным правительством в области и уезды с инспекционной целью; после 758 г. власть таких чиновников распространялась уже на несколько областей или даже целую провинцию, и это были крупные чиновники, находившиеся в непосредственном подчинении у военных генерал-губернаторов (*цзедуши*), хотя и одного с *цзедуши* ранга. В сунское же время в ведении таких чиновников находились судебные решения, дела наказаний и вопросы транспортировки налоговых сборов в столицу в масштабах округа.

[36] *Сунь Гуан-сянь*. Бэй мэн со янь. С. 75

[37] В КНР сборник Сунь Гуан-сяня издавался неоднократно. (Вообще, нужно отметить отрадно возрастающее в последние годы количество издаваемых и переиздаваемых памятников старой китайской литературы — не только из числа обязательного набора вроде классических романов, стихов из «золотого фонда» и древних философских памятников, но и текстов достаточно редких, названия которых на слуху лишь у узкого круга специалистов.) Признанным эталоном современного критического текста «Бэй мэн со янь» в настоящее время считается издание, подготовленное Линь Ай-юанем и вышедшее в 1981 г. в знаменитом шанхайском издательстве «Гуцзи чубаньшэ» 上海古籍出版社 (серия «Сун Юань бицзи цуншу» 宋元筆記叢書). На основании этого текста позднее были выполнены переиздания в 2003 г. в Сиани (издательство «Сань цинь чубаньшэ» 三秦出版社, серия «Лидай минцзя сяопинь вэньцзи» 歷代名家小品文集) — в упрощенной иероглифике и даже с куцыми комментариями, качество которых далеко от совершенства; а также в 2002 г. в Пекине («Чжунхуа шуцзюй» 中華書局, серия «Лидай шиляо бицзи цункань» 歷代史料筆記叢刊). «Бэй мэн со янь» неоднократно издавался в составе антологий бицзи (например, в одном из последних собраний такого рода — «Цюань Сун бицзи» 全宋筆記); выходило и избранное из «Бэй мэн со янь». В числе примечательных изданий последнего рода следует отметить напечатанную столичным издательством «Сюэюань чубаньшэ» в 2000 г. книгу (в серии «Лидай бицзи сяошо сяопинь сюаньканьь» 歷代筆記小說小品選刊), которую готовил Кун Фань-ли, — это издание, включающее в себя 178 фрагментов из «Бэй мэн со янь», отличается подробными, весьма толковыми комментариями и разъясняющими общий смысл фрагментов примечаниями, а также небольшим, но информативным исследованием Кун Фань-ли, приложенным после основного текста.

сочинения; и хотя материал «Бэй мэн со янь» никак автором не организован, основные темы сборника типичны и довольно легко выделяются.

Это фрагменты, повествующие об исторических лицах и расширяющие (дополняющие, опровергающие, уточняющие, восполняющие) те сведения о них, которые мы можем обнаружить в официальных и полуофициальных исторических сочинениях. В первую очередь это эпизоды из жизни членов различных правящих фамилий (например, в восемнадцатой и девятнадцатой цзюанях собрано двадцать три истории, касающиеся позднетанского Мин-цзуна); есть в сборнике и сведения о танских императорах и императорских родственниках: взять хотя бы хрестоматийный пример, с которого начинается «Бэй мэн со янь», — история о танском Си-цзуне, всему на свете предпочитавшем развлечения, и в частности игру в мяч, заканчивающуюся выводом: «Узнав, к чему питает слабость владыка, можно судить и о его правлении» (фраг. № 1). Этот фрагмент часто цитируется в разнообразных исторических сочинениях более позднего времени. Героями сборника выступают и владыки периода Пяти династий: основатель Поздней Лян Чжу Вэнь, позднетанские Чжуан-цзун (на троне 923–926) и Мин-цзун (на троне 926–934), уские владетели Ян Син-ми 楊行密 (852–905) и Ян Во 楊渥 (886–908), раннешуский Ван Цзянь 王建 (847–918), члены чуской фамилии Ма и многие другие, не говоря уж о представителях рода Гао, правивших в Цзиннани. Среди героев сочинения Сунь Гуан-сяня немало известных поэтов и книжников: Гу Куан 顧況 (727–815), Бо Цзюй-и 白居易 (772–846), Ли Шан-инь 李商隱 (812–858?), Вэнь Тин-юнь, Пи Жи-сю 皮日休 (834?—883), Не И-чжун 聶夷中 (837–884?), Ду Сюнь-хэ 杜荀鶴 (846–904), Ло Инь 羅隱 (833–909), Вэй Чжуан и др., причем фрагменты, им посвященные, достаточно обширны, информативны и часто содержат стихотворные цитаты. Подавляющее же большинство героев «Бэй мэн со янь» — служилые люди, занимавшие существенные посты при дворах разных династий, в том числе Ли Дэ-юй 李德裕 (787–849), его отец Ли Цзи-фу 李吉甫 (VIII в.), Ню Сэн-жу 牛僧孺 (779–847), Чэн Жуй 成汭 (IX в.) и др. Это и современники автора, о подавляющем большинстве которых ныне, кроме собственно имен, не известно почти совсем ничего, — как правило, представители высших, образованных слоев современного Сунь Гуан-сяню общества, о чем свидетельствуют добавляемые к именам чины и звания: сановники, министры, придворные, победители на государственных экзаменах; и гораздо реже — просто книжники, отшельники, даосы или последователи учения Будды. Сведения о них уникальны и зачастую существенно расширяют наши представления о биографии того или иного исторического персонажа (в том случае, конечно, если хотя бы ее отрывки дошли до наших дней). Например, в официальных источниках об успешном позднетанском чиновнике Лю Цзане 劉贊 (X в.) не сказано, что в юности он, рано оставшись сиротой, оказывается, «был невежественен и ограничен — его учили грамоте, но [Цзань] так ничего и не усвоил», и дядя по матери даже был вынужден прибегать к телесным наказаниям (попросту говоря, драть племянника прутняками), что, впрочем, не привело к положительному результату. Таланты Лю Цзаня открылись позднее — когда он сбежал из дома в горы Суншань и там повстречал некоего старца, столь благотворно подействовавшего на юношу, что спустя несколько лет Лю не только с лихвой восполнил пробелы в образовании, но выдержал все экзамены и сделал блестящую чиновную карьеру (фраг. № 175).

Далее это фрагменты, в которых речь идет о тех или иных подробностях событий, имевших место в конце правления династии Тан и при Пяти династиях (так, в седьмой цзюани помещено более двадцати повествований о происшествиях на государственных экзаменах); современный исследователь Чжуан Сюэ-цзюнь отмечает, что в сравнении с прочими сочинениями того времени именно в «Бэй мэн со янь» содер-

жится такое значительное количество подробностей о конце Тан и Пяти династиях[38]; подобные фрагменты часто значительно расширяют наши знания об этом историческом периоде или же дают отличную от официальной трактовку некоторых событий. Например, в «Цзю у дай ши» (舊五代史 «Старая история Пяти династий»), цз. 2, о кончине предпоследнего танского императора Чжао-цзуна (на троне 888–904) сказано: «В день *жэнь-янь* восьмой луны первого года под девизом правления Тянь-ю (904) Чжао-цзун был убит в императорской опочивальне». В «Синь Тан шу» (新唐書 «Новая история [династии] Тан»), цз. 10, сказано несколько больше: «В восьмую луну, день жэнь-янь, Цюань-чжун [велел] правому и левому начальникам императорской гвардии Чжу Ю-гуну 朱友恭 и Ши Шу-цуну 氏叔琮, а также начальнику военного совета Цзян Сюань-хуэю 蔣玄暉 послать войска захватить дворцовые ворота. Той ночью император опочил, лет ему было тридцать восемь». «Цзю Тан шу» (舊唐書 «Старая история [династии] Тан») еще более подробна: «Чжу Цюань-чжун приказал левому начальнику императорской гвардии Чжу Ю-гуну, правому начальнику императорской гвардии Ши Шу-цуну и начальнику военного совета Цзян Сюань-хуэю убить императора в женских покоях. <...> Ночью во вторую стражу Цзян Сюань-хуэй отобрал сотню человек во главе с офицером стражи Ши Таем 史太, и [они] у ворот во внутренние покои стали кричать, что отряжены войсками для срочного доклада лично владыке. Ворота отворили. <...> Император спал, но от шума вскочил. Ши Тай с мечом в руке вошел в женские покои, и император в одном нижнем белье кинулся бежать, петляя между колоннами, но Тай догнал его и зарубил». А у Сунь Гуан-сяня в пятнадцатой цзюани (фраг. № 246) сказано несколько иначе: «Чжао-цзун перенес столицу в Ло[ян], но приближенные его все были из Бянь[ляна], и хотя среди них попадались громкие имена, но были они, как говорится, пустой посудой и [в Лояне] чувствовали себя как в клетке, подавленно-безрадостно. Чжу Цюань-чжун, видя, что все владетельные князья помышляют о спасении [династии], стал опасаться, что император [по-прежнему] лелеет планы бегства. Начальник дворцовой гвардии Чжу Ю-лян 朱友諒[39] собрал воинов во дворе перед дворцом — с жалобами на нехватку пищи и одежды. Император как раз почивал, и тогда Ю-лян во главе солдат поднялся во дворец. Император пал наземь, а потом попробовал скрыться во внутренних [покоях], но офицеры нашли его. „Это бунт?!“ — воскликнул император. „Ваш подданный не смеет быть столь непочтительным, — отвечал Ю-лян. — Получен приказ главнокомандующего (т.е. Чжу Цюань-чжуна. — *И.А.*)“. Император бросился в дворцовую кухню, [схватил] поварской тесак и зарубил им нескольких преследователей, но потом все же пал от рук взбунтовавшихся солдат». Неизвестно, что произошло на самом деле, но в изложении Сунь Гуан-сяня предпоследний танский император трусом отнюдь не выглядит, и Линь Ай-юань склонен доверять именно автору «Бэй мэн со янь»[40].

Кроме того, есть в «Бэй мэн со янь» и истории, связанные с волшебным миром и сверхъестественными существами — душами умерших, святыми и бессмертными, с воздаянием и т.п., но их удельный, так сказать, вес не столь значителен и сосредоточены они в основном в четырех цзюанях дополнений; расположенные же в основном корпусе фрагменты такого рода, как правило, не самоценны в смысле фантастического элемента, но стоят в ряду им подобных — иллюстрирующих события из жизни того или иного исторического лица просто в необычайных обстоятельствах:

[38] См.: *Чжуан Сюэ-цзюнь*. «Бэй мэн со янь» яньцзю (Исследование «Бэй мэн со янь») // Синань шифань дасюэ сюэбао. 1990. № 1. С. 89–90.

[39] Это, конечно, ошибка (описка? опечатка?). Должно быть: «Чжу Ю-гун».

[40] *Линь Ай-го*. «Бэй мэн со янь» дэ шиляо цзячжи (Ценность исторических материалов из «Бэй мэн со янь») // Шуадун шифань дасюэ сюэбао. 1982. № 5. С. 83.

Сунь Гуан-сяня, кажется, собственно сверхъестественное, выходящее за рамки привычного мира, интересовало лишь как фон повествования[41].

В общем и целом сборник «Бэй мэн со янь» на редкость однороден и ровен — и в этом смысле представляет собой ценнейший источник по китайской истории конца правления Тан и периода Пяти династий, что по достоинству оценили уже современники — так, великий сунский историк Сыма Гуан (司馬光 1019–1086) широко использовал «Бэй мэн со янь» при составлении «Цзы чжи тун цзянь» (資治通鑑 «Зерцало всеобщее, управлению помогающее»)[42]. Всестороннее исследование сборника Сунь Гуан-сяня продолжается и в наши дни[43].

* * *

Текст «Бэй мэн со янь» пестрит именами, и именно в силу уникальности многих его материалов мне кажется уместным и даже необходимым привести здесь перечень персонажей этого сборника. Данный перечень весьма лаконичен и содержит лишь имена фигурирующих в сборнике лиц как в русской транскрипции, так и в китайском оригинале (опущены лишь заведомо неопределенные вроде «некий Чжан», «книжник Лю» и т.п., а также лица, идентификация которых затруднена и требует дополнительных сопоставительных исследований — «*шилан* Цуй», «*ланчжун* Ван» и т.п.); цифрами же обозначены номера фрагментов «Бэй мэн со янь», где упоминается то или иное лицо, вне зависимости от его роли в данном фрагменте.

---

[41] Не совсем ясно, на чем основывается такая характеристика этого сборника, данная К.И. Голыгиной: «Собрание в 20 цзюанях, в основном рассказы об удивительных людях династии Тан и Пяти династий» (*Голыгина К.И.* «Великий предел». Китайская модель мира в литературе и культуре (I–XIII вв.). М., 1995. С. 345). Если иметь в виду, что подавляющее большинство героев «Бэй мэн со янь» не оставили о себе никаких сведений, кроме как в сборнике Сунь Гуан-сяня, то в этом смысле, конечно, прилагательное «удивительный» к ним применимо.

[42] Чжуан Сюэ-цзюнь провел сопоставительный анализ описаний некоторых исторических событий, упомянутых в «Бэй мэн со янь» и «У дай ши» (五代史 «Истории Пяти династий»), и в результате выявил многочисленные дословные заимствования «Историей» из сборника Сунь Гуан-сяня (*Чжуан Сюэ-цзюнь*. «Бэй Мэн со янь» яньцзю. С. 90–92). То же относится и к «Тан шу» (唐書 «Истории [династии] Тан»), как старой, так и новой.

[43] См., например: *Чжуан Сюэ-цзюнь*. «Бэй мэн со янь» яньцзю; *он же*. Сунь Гуан-сянь шэнпин цзи ци чжушу (Биография и сочинения Сунь Гуан-сяня) // Сычуань шиба сюэбао. 1986. № 4. С. 66–70; *Линь Айюань*. «Бэй мэн со янь» дэ шиляо цзячжи (О ценности исторических материалов из «Кратких речений из Бэймэн») // Хуадун шифань дасюэ сюэбао. 1982. № 5. С. 82–89, а также многочисленные работы сычуаньской исследовательницы Фан Жуй: «Бэй мэн со янь» цзиюй (Утерянное из «Кратких речений из Бэймэн») // Сычуань шифань дасюэ сюэбао. 2004. № 6; «Бэй мэн со янь» юй Тан Удай шицзи; Цун «Бэй мэн со янь» кань вань Тан лоди шижэньдэ синьтай (Положение провалившихся на экзаменах ученых конца Тан на примере «Кратких речений из Бэймэн») // Шэхуэй кэсюэцзя. 2004. № 5; «Бэй мэн со янь» юй вань Тан Удай лиши вэньхуа («Краткие речения из Бэймэн» и исторические памятники эпох Тан и Пяти династий) // Сычуань шифань дасюэ сюэбао. 2003. № 4; Дуй «Бэй мэн со янь» цзецзи шицзяньдэ цзай чжиши (Дополнительные сведения о времени формирования «Кратких речений из Бэймэн») // Лэшань шифань сюэюань сюэбао. 2005. № 7, и многие другие.

Ань Пэй-синь 安轡新 241
Ань Сы-цянь 安思謙 342
Ань Чжун-ба 安重霸 6
Ань Чжун-жун 安重榮 401
Ань Чжун-хуэй 安重誨 253, 285, 290, 291, 294, 315
Ань Ши-цзянь 安師建 85
Бань Гу 班固 7
Баогуан-цзы 葆光子 3, 6, 7, 8, 9, 10, 18, 19, 20, 67, 114, 168, 169, 192, 203, 206, 217, 229, 231, 232, 235, 237, 253, 400, 401
Бао Хэ 包賀 133
Би Чэн 畢誠 22, 53, 74
Бо Цзюй-и 白居易 8, 9
Бо Минь-чжун 白敏中 9, 43
Бу Шан 卜商 180
Бянь Ган 邊岡 257
Бянь Сянь 邊咸 32
Ван Бао-и 王保義 416
Ван Бао-хуэй 王保晦 130
Ван Бо 王勃 77
Ван Бо 王薄 248
Ван Вань-хун 王萬洪 242
Ван Вэй-цзи 王惟吉 292
Ван Гуй 王龜 117
Ван Гун 王珙 168, 169
Ван Ди 王迪 187
Ван Дин-бао 王定保 148
Ван До 王鐸 31, 225, 235, 258
Ван Жао 王蕘 388
Ван Жун 王鎔 16, 230, 231, 272, 354, 360
Ван Кэ 王珂 271
Ван Ли-фу 王利甫 228
Ван Мэн 王濛 45
Ван Нин 王凝 27
Ван Син-юй 王行瑜 234, 237, 270, 274, 277
Ван Сюань-янь 王玄宴 121
Ван Сянь-чжи 王仙芝 103, 367
Ван Тин-цоу 王庭湊 16
Ван Тун 王通 14
Ван Фэн-сян 王鳳翔 330
Ван Хун 王洪 320
Ван Цзань 王贊 79, 248, 287
Ван Цзи 王勣 105
Ван Цзин-жэнь 王景仁 256
Ван Цзун-ань 王宗黯 338
Ван Цзун-чоу 王宗儔 390
Ван Цзюнь 王濬 396
Ван Цзы 王鄫 319
Ван Цзы-дай 王載帶 241
Ван Цзя 王甲 369
Ван Цзянь-ли 王建立 292
Ван Ци 王起 20, 21
Ван Цянь 王潛 219
Ван Чжао 王昭 130
Ван Чжу 王助 77
Ван Чжу 王祝 169
Ван Чжун-жун 王重榮 226
Ван Чжэнь-фань 王貞範 7, 416
Ван Ши-фань 王師範 275
Ван Шэнь-чжи 王審知 18, 139
Ван Э 王鄂 319
Ван Юань-ин 王元膺 408
Ван Я 王涯 72
Вэй Бао-хэн 韋保衡 102, 143
Вэй Гао 韋皋 235
Вэй Гун-юэ 韋公說 67, 84
Вэй И-фань 韋貽範 117
Вэй Инь 韋隱 99
Вэй Мо 魏謨 13, 42
Вэй Му 韋牧 337
Вэй Нань-кан 韋南康 96
Вэй Сю 韋岫 76, 124, 235
Вэй Сюань 魏鉉 100
Вэй Сюнь 韋巽 322
Вэй Цзин 韋荊 366
Вэй Цзя 衛玠 32
Вэй Чжао-ду 韋昭度 59, 87, 107, 109, 234, 235, 322, 341, 368
Вэй Чжоу 韋宙 35, 99
Вэй Чжэн 魏徵 13
Вэй Чжуан 韋莊 110, 112, 129, 130, 242, 327
Вэй Чэн-гао 韋承皋 337
Вэй Шу-бао 衛叔寶 82
Вэй Юэ 韋說 135, 290, 305, 366
Вэй Янь 韋巖 99
Вэнь Жу-хай 文如海 98
Вэнь И 溫顗 317
Вэнь-ин 文英 384
Вэнь Кэ-сю 溫克修 329
Вэнь Сы-лу 溫思輅 334
Вэнь Сянь 溫憲 317
Вэнь Сянь-ван 文獻王 183
Вэнь Тао 溫韜 287
Вэнь Тин-юнь 溫庭雲 (筠) 68, 178, 317
Вэнь Ци 溫岐 15
Вэнь-цзун 文宗 (танский) 8, 13, 244
Вэнь Чжан 溫璋 164, 179
Гай Цзюй-юань 蓋巨源 65
Гао Бао-жун 高保融 369
Гао Бао-сюй 高保勗 369
Гао Бао-цзе 高保節 416
Гао И-сю 高貽休 276
Гао Пянь 高駢 17, 18, 30, 32, 90, 95, 200, 201, 235
Гао Син-сы 高行思 262
Гао Сюнь 高潯 229
Гао Фэн 高諷 321
Гао Цзи-чан 高季昌 256, 329, 366, 415
Гао-цзу 高祖 (цзиньский) 378

Гао Цун-хуэй 高從誨 (Наньпин-ван 南平王) 329, 335, 371, 416
Гао Цэ 高測 95
Гао Чань 高蟾 134
Гао Чжи-жоу 高知柔 314
Гао Чэн-чжи 高丞之 113
Гао Чун-вэнь 高崇文 96, 132
Гао Ши 高湜 19
Гао Юй 高郁 394
Го Цзы-и 郭子儀 234
Го Цун-цянь 郭從謙 285
Го Чун-тао 郭崇韜 301
Го Юань-чжэнь 郭元振 235
Го Янь-лан 郭彥郎 399
Гоу Вэй 勾偉 125
Гуань Сяо-хун 關小紅 120
Гуань-сю 貫休 59, 327
Гуань Ту 關圖 60
Гуй-бэнь 歸本 216
Гуйгу-цзы 鬼谷子 231
Гуй Дэн 歸登 89
Гуй Жун 歸融 127
Гуй Фань 龜範 154
Гуй Цинь 歸秦 218
Гу Куан 顧況 133, 148
Гу Нэн 滑能 180
Гу Сюнь 顧珣 320
Гу Цюн 顧瓊 215, 255
Гу Чун-тао 顧崇韜 281
Гу Ши-янь 顧師言 6
Гу Юнь 顧雲 117, 131
Гу Янь-лан 顧彥朗 49, 57, 212, 341
Гу Янь-хуэй 顧彥暉 57, 368
Гун Сянь 鞏咸 105
Гунчэн И 公乘儀 19
Гунчэн Тун 公乘通 339
Гэ Цун-чжоу 葛從周 255, 275
Дай Шу-лунь 戴叔倫 244
Дань Кэ-цзи 單可及 240
Дань Чжу 啖助 7
Ди Гуй-чан 狄歸昌 173
Дин Мао-гуй 丁茂珪 206
Дин Хуэй 丁會 263
Дин Янь-хуэй 丁延徽 312
Доу Вэнь-чан 竇文場 116
Доу Лу-гэ 豆盧革 290, 305
Доу Лу-цзо 豆盧琢 146
Доу Пан 竇滂 108
Доу Фань 竇璠 67
Доу Хуэй 竇回 190
Доу Цзюэ 竇漪 226, 235
Доу Чун-сянь 竇崇賢 190
Доу Юн 竇雍 190
Ду Бинь-гун 杜豩公 52, 68
Ду Гуан-тин 杜光庭 48, 104, 129, 333, 352, 358
Дугу Сунь 獨孤損 248
Le L'-czy 杜德祥 178
Ду Жан-нэн 杜讓能 233
Le :e-c. 杜儒休 188
Ду Му 杜牧 134
Ду Сунь-хэ 杜荀鶴 71, 119, 135, 257
Ду Тао 杜慆 136
Ду У-инь 杜無隱 136
Ду Хун 杜洪 46, 86
Ду Хэ 杜何 321
Ду Цун 杜悰 12, 25, 35, 40, 67, 76
Ду Чжэн-лунь 杜正倫 223
Ду Шэнь-цюань 杜審權 40, 183
Ду Ю 杜佑 12
Ду Юань-кай 杜元凱 7
Ду Янь-линь 杜彥林 183
Ду Янь-мэй 杜延美 183
Дуань Вэнь-чан 段文昌 23, 170
Дуань И-цзун 段義宗 197
Дуань Нин 段凝 287
Дуань Чэн-ши 段成式 141
Дунфан Шо 東方朔 217
Дун Хуай-цзинь 董懷進 255
Дун Чан 董昌 81, 88
Дун Чжан 董璋 253, 303
Дунь-си 遁希 216
Дэ-цзун 德宗 (танский) 244, 269
Е Фэн 葉逢 333
И-цзун 懿宗 (танский) 4, 35, 102, 269
Инь Бао-хуэй 殷保晦 207
Жуань Юй 阮瑀 236
Жэнь Ту 任圖 294
Жэнь Туань 任團 294
Жэнь Хуань 任圜 290, 294, 367
Жэнь Хуэй 任回 294
Жэнь Цзань 任贊 308
Жэнь Юань 任圓 294
Жэнь Ю-и 任友義 360
Жэнь Юэ 任約 401
Кан Дэн 康澄 310
Кан Шоу-шан 康守商 102
Кун Вэй 孔緯 131, 238
Кун Сюнь 孔循 284, 290
Кун Цянь 孔謙 287
Кун Чжао-вэй 孔昭緯 178
Кун Чжэн 孔拯 177
Лай Пэн 來鵬 124
Ли Ай-хоу 李艾侯 109
Ли Ао 李翱 114
Ли Би 李璧 203
Ли Бо 李白 77, 115, 122
Ли Вань 李玩 93
Ли Гао 李暠 213
Ли Го-чан 李國昌 269
Ли Гуан 李洸 178

Ли Гуань 李觀 114
Ли Гуан-янь 李光顏 26
Ли Гу-янь 李固言 24, 43
Ли Гун-вэй 李公蔚 98, 112
Ли Дан 李當 36, 152
Ли Ду 李都 206, 226, 235, 236
Ли Дуань 李端 80
Ли Дун 李洞 133
Ли Дэ-фу 李德符 397
Ли Дэ-юй 李德裕 2, 8, 9, 10, 11, 21, 52, 101, 141
Ли Дэ-ян 李德陽 212
Ли Е 李鄴 292
Ли Жао 李蕘 125
Ли Жэнь-бяо 李仁表 391
Ли Жэнь-цзюй 李仁矩 253
Ли И 李億 164
Ли Инь 李茵 161
Ли Куан-вэй 李匡威 230
Ли Куан-чоу 李匡儔 230
Ли Кэ-жан 李克讓 269
Ли Кэ-цзюй 李可舉 231
Ли Кэ-юн 李克用 50, 234, 236, 269, 270, 271, 273, 274, 401
Ли Лин 李陵 305
Ли Лин-ай 李令藹 383, 390
Ли Мань-си 李滿喜 286
Ли Мао-чжэнь 李茂貞 130, 228, 233, 234, 237, 241, 242, 245, 256, 270
Ли Пинь 李頻 94, 135
Ли Пэн 李鵬 176
Ли Си 李溪 56, 114, 127, 234
Ли Си-сюань 李希玄 320
Ли Си-цзи 李習吉 236, 271
Ли Сы-ань 李思安 259
Ли Сы-и 李思益 215
Ли Сюань 李宣 395
Ли Сюань-цин 李玄慶 5
Ли Сюнь 李勳 33
Ли Тай-цзя 李台嘏 95
Ли Ту-нань 厲圖南 37
Ли У-цю 李務求 397
Ли Фань 李璠 262
Ли Фу 李福 29
Ли Фу 李涪 104, 167
Ли Фу-сян 李福相 104, 109, 167, 168
Ли Хан 李航 168
Ли Хань 李漢 145
Ли Хань-чжи 李罕之 252
Ли Хэ 李賀 134, 180
Ли Цзай-жэнь 李載仁 64, 366, 380
Ли Цзань-хуа 李贊華 288
Ли Цзи-сюань 李繼宣 287
Ли Цзи-фу 李吉甫 2, 101, 141, 320
Ли Цзи-юнь 李繼筠 245
Ли Цзин-и 李敬彝 220, 375
Ли Цзин-сюнь 李景遜 74
Ли Цзинь-цюань 李金全 309
Ли Цзюй 李矩 382
Ли Цзюй-чуань 李巨川 243
Ли Цзянь-бай 李堅白 174
Ли Ци 李琪 100, 118, 290
Ли Цун-минь 李從敏 314
Ли Цун-цзин 李從璟 287
Ли Цун-жун 李從榮 291, 307, 316, 384
Ли Цунь-и 李存乂 281
Ли Цунь-синь 李存信 274, 282
Ли Цунь-сюй 李存勗 256, 269
Ли Цюань-чжун 李全忠 231
Ли Цюй 李璩 109
Ли Цюнь-юй 李群玉 109
Ли Чан-фу 李昌符 85, 191
Ли Чан-янь 李昌言 235
Ли Чжао 李肇 74, 168
Ли Чжао 李昭 83
Ли Чжэнь 李振 276
Ли Чжо 李琢 17
Ли Чжоу-и 李周彝 265
Ли Чжоу-тун 李周曈 233
Ли Чжэ-жун 李浙榮 246
Ли Чжэнь 李振 248
Ли Чжэнь-бао 李貞抱 230
Ли Чи-синь 李赤心 269
Ли Чэн 李程 29, 123
Ли Шан-инь 李商隱 15, 68, 131
Ли Шань-фу 李山甫 225
Ли Шао-фэн 李少逢 109
Ли Ши 李石 29
Ли Ши-ван 李師望 108
Ли Ши-жуй 李師銳 261
Ли Шуй 李涗 127
Ли Шэнь 李紳 10, 80, 97
Ли Шэнь-и 李慎儀 243
Ли Юань 李遠 73, 110
Ли Юн 李詠 208
Ли Янь 李儼 172
Ли Янь 李埏 173
Ли Янь 李曮 323
Ли Янь-юй 李延玉 183
Линху Хао 令狐滈 10, 15
Линху Тао 令狐綯 10, 15, 68, 72, 111, 117, 120
Линху Чу 令狐楚 15, 131
Линь Фу 林甫 271
Линь Юн 林泳 326
Линь Янь 林言 261
Ло Гунь 羅袞 94
Ло Дэ-бо 駱德播 16
Ло Инь 羅隱 15, 88, 112, 117, 134, 277
Ло Фу 羅浮 137
Ло Хун-синь 羅弘信 239

Ло Цзю-гао 羅九皋 63
Ло Цяо 羅嶠 198
Ло Чжао-жань 羅昭然 204
Ло Чжи 駱志 87
Ло Чжоу-хань 羅周翰 239, 279
Ло Шао 羅劭 74
Ло Шао-вэй 羅紹威 239, 278, 279
Ло Шао-вэй 羅少微 353
Ло Юань-гао 羅元杲 55
Лу Бинь-юй 陸賓虞 112
Лу Во 盧渥 171
Лу Вэй 盧威 58
Лу Гуан-ци 盧光啟 58, 245
Лу Гуй-мэн 陸龜蒙 7, 14, 112, 113
Лу Гун-се 盧公攜 112
Лу Дань 盧耽 37, 100
Лу Дэн 盧澄 296
Лу Дэ-янь 路德延 364
Лу И 盧扆 58, 105, 113, 248
Лу Се 盧攜 27, 69, 76, 115, 147, 171
Лу Си-шэн 盧希聲 58, 112
Лу Фань 盧藩 209, 235
Лу Фа-хэ 陸法和 401
Лу Хан 盧沆 147
Лу Цзин-чжи 盧敬芝 337
Лу Цин-хун 盧卿宏 130
Лу Цянь-гуань 盧虔灌 42
Лу Чжао 盧肇 21
Лу Чжи 盧質 300, 367
Лу Чжун-лянь 盧仲連 272
Лу Чэн 盧程 367
Лу Янь 路巖 32, 63, 189, 364
Лу Янь-жан 盧延讓 126, 133
Лэй Мань 雷滿 75, 329
Лю, императрица 劉皇后 (позднетанская) 285, 286, 287
Лю Би 劉闢 90, 132, 211
Лю Бэй 劉備 92
Лю Гуан 劉廣 229
Лю Дао-цзи 劉道濟 140
Лю Дэ-жэнь 劉德仁 112
Лю Е 劉鄴 11
Лю Жэнь-гун 劉仁恭 240, 354
Лю Инь-хэн 劉殷衡 175
Лю Кэ 劉珂 45
Лю Мэн-дэ 劉夢得 115
Лю Пи 劉玭 49, 66, 173, 212, 225
Лю Пэн-цзюй 劉鵬舉 160
Лю Сань-фу 劉三復 11
Лю Синь 劉鄩 275, 280
Лю Сюань-цзи 劉玄冀 28
Лю Сю-е 劉修業 130
Лю Сюй-бай 劉虛白 105
Лю Туй 劉蛻 115, 39, 60
Лю Фан-юй 劉方遇 314
Лю Хань 劉翰 84
Лю Хань-хун 劉漢弘 97
Лю Цань 李璨 248
Лю Цзань 劉贊 175
Лю Цзао 劉璪 381
Лю Цзин 劉景 28
Лю Цзи-шу 劉季述 247
Лю Цзун-юань 柳宗元 114
Лю Цзюй-жун 劉巨容 201
Лю Цзянь-фэн 劉建封 218
Лю Цзянь-фэн 劉建豐 286
Лю Цун 劉聰 277
Лю Цунь-ба 劉存霸 285
Лю Цунь-во 劉存渥 285
Лю Цунь-цзи 劉存紀 285
Лю Цунь-цюэ 劉存確 285
Лю Цюэ 劉愨 175
Лю Цянь 劉謙 99
Лю Чан-мэй 劉昌美 125
Лю Чжань 劉瞻 28, 102, 175
Лю Чжэнь 劉瑊 248
Лю Чжи-цзюнь 劉知俊 50, 130, 325
Лю Чжун-ин 劉仲郢 65, 365
Лю Чжэнь-чан 劉真長 45
Лю Чун 劉崇 267
Лю Чун-ван 劉崇望 208
Лю Чун-гуй 劉崇龜 44, 137, 138, 234
Лю Чун-и 劉崇彝 208
Лю Чун-лу 劉崇魯 56, 127
Лю Шань-фу 劉山甫 18, 121, 137, 138, 139, 140, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 174, 220, 375
Лю Шэнь 劉詵 366
Лю Юй-си 劉禹錫 8
Лю Юэ 劉岳 308
Лю Яо 劉瑤 248
Лю Я-туй 劉衙推 286
Люй Юн-чжи 呂用之 151, 201
Лян Вэй-и 梁威儀 204
Лян Синь 梁新 181
Лян Хао 梁浩 114
Лян Чжэнь 梁震 136, 415
Ляо Гуан-сюань 廖廣宣 98
Ма Инь 馬殷 290
Ма Си-фань 馬希範 259, 336, 377
Ма Си-чжэнь 馬希振 377
Ма Си-шэн 馬希聲 336, 377
Ма Цзин 馬景 256
Ма Чжи 馬植 17, 97
Ма Чу-цянь 馬處謙 333, 358
Ма Эр 馬爾 290
Ма Юй 馬郁 231
Ма Юй 馬彧 354
Мань Цзи 滿籍 198
Мань Цунь 滿存 198

Мао Вэнь-си 毛文錫 154
Мао Вэнь-янь 毛文晏 320
Мао Чжэнь 茂貞 233, 237
Мин-цзун 明宗 (позднетанский) 249, 253, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 290, 291, 292, 293, 296, 298, 300, 303, 306, 307, 314, 329, 366, 378, 384
Мо-цзы 墨子 281
Му Чжао-сы 穆昭嗣 335
Му Янь-хуэй 穆延晦 168
Мэн Фан-ли 孟方立 229
Мэн Хань-цюн 孟漢瓊 315
Мэн Хао-жань 孟浩然 122
Мэн Ху 孟鵠 311
Мэн Хун-вэй 孟弘微 153
Мэн-цзы 孟子 14
Мэн Чан-ци 孟昌期 121
Мэн Шэнь-дэн 孟審澄 287
Не И-чжун 聶夷中 19
Ню Си-цзи 牛希濟 343
Ню Сэн-жу 牛僧孺 8, 9, 134, 258
Ню Сюй 牛勗 55
Ню Сянь-кэ 牛仙客 9
Ню Цун 牛叢 197
Оуян Кань 歐陽衍 192
Пан Сюнь 龐勛 186, 269
Пань Вань 潘玩 254
Пань Ань-жэнь 潘安仁 82
Пань Шу 盤淑 121
Пань Юэ 潘岳 32
Пи Жи-сю 皮日休 14, 112, 127
Пэй Ди 裴迪 142
Пэй Ду 裴度 178, 235, 258
Пэй Мин-ли 裴明禮 190
Пэй Син-цзянь 裴行儉 235
Пэй Сю 裴休 98, 109, 193
Пэй Тань 裴坦 4, 145, 170, 178
Пэй Тяо 裴條 63
Пэй Цань 裴璨 215
Пэй Цюй 裴璩 89
Пэй Чжи 裴贄 71, 171
Пэй Чжэн-и 裴正一 246
Пэй Чэ 裴澈 106
Пэй Шу 裴樞 248
Пэй Юань 裴垣 338
Пэй Янь-вэнь 裴彥文 293
Пэн Ке-мин 彭剋明 331
Пэн Тао 彭綯 131
Пэн Тао-гуан 彭韜光 200
Пэн Ян 彭陽 131
Сан Дао-мао 桑道茂 176
Симэнь Сы-гун 西門思恭 37, 227
Симэнь Цзи-сюань 西門季玄 189
Синь Янь-вэй 辛延蔚 287
Син-чжэнь 行真 337
Син-юнь 行雲 32
Си-цзун 僖宗 (танский) 1, 31, 58, 62, 80, 95, 96, 106, 161, 171, 180, 197, 201, 202, 213, 385
Су Жуй 蘇汭 380
Су Сюнь 蘇循 186, 276
Су Цзе 蘇楷 276
Су Цинь 蘇秦 312
Су Чан-юань 蘇昌遠 159
Су Чжэн 蘇拯 356
Су Янь 蘇涯 89
Сун Гуан-бао 宋光葆 320
Сун Цзи 宋濟 96
Сун Цянь 宋遷 239
Сун Юй-чжао 宋愈昭 325, 402
Сунь Гуан-сянь 孫光憲 330, 332, 333, 359, 363, 369, 409, 416
Сунь Гун-во 孫公偓 48
Сунь Дао-нэн 孫道能 335
Сунь Куй 孫揆 50, 235, 251
Сунь Сюн 孫雄 325
Сунь Фу-це 孫伏伽 310
Сунь Хуан 孫湟 206
Сунь Хуэй-цзун 孫會宗 142
Сунь Ци 孫綮 69, 164
Сунь Цюань 孫權 92
Сунь Чу 孫儲 164
Сунь Шао-ди 孫少迪 255
Сыкун Дун 司空董 136, 201
Сыкун Ту 司空圖 27, 114, 127
Сыма Сян-жу 司馬相如 43
Сыма Цянь 司馬遷 7
Сэн-луань 僧鸞 173
Сюань-тай 玄泰 216
Сюань-у 玄悟 125
Сюань-цзун 玄宗 (танский) 122
Сюань-цзун 宣宗 (танский) 1, 3, 4, 15, 68, 72, 97, 102, 110, 111, 122, 147, 153, 244
Сюй Дан 許當 26
Сюй Мэн-жун 徐孟容 24
Сюй Сян-шан 徐相商 23
Сюй Цзи 許寂 352
Сюй Цунь 許存 130, 215, 372
Сюй Чэн-цзе 許承傑 215
Сюй Чэнь 許琛 219
Сюй Юэ-ин 徐月英 164
Сюй Янь-жо 徐彥若 75, 233, 235
Сюэ Бао-сюнь 薛保遜 42, 63, 167
Сюэ Нэн 薛能 33, 47, 173, 235
Сюэ И-цзюй 薛貽矩 113, 260
Сюэ Тин-гуй 薛庭珪 84
Сюэ Фэн 薛逢 77
Сюэ Цзянь 薛監 42
Сюэ Цзэ 薛澤 210, 214, 366
Сюэ Чжао-вэй 薛昭緯 63, 178, 194

Сюэ Чжунь 薛準 185
Сюэ Я-инь 薛亞尹 136
Ся, императрица 夏皇后 (позднетанская) 296
Ся-мэн 下猛 212
Сян Инь 向隱 329
Сяо Вэнь-ли 蕭聞禮 276
Ся Лу-ци 夏魯奇 289, 303
Ся Хоу-цзы 夏侯孜 23, 42, 198
Ся Хоу-шэн 夏侯生 137
Сянь-цзун 憲宗 (танский) 2, 12
Сянь Шоу 峴首 46
Сяньюй Чжун-тун 鮮于仲通 223
Сянюй Юэ 鮮于嶽 223
Сяо Гоу 蕭遘 106
Сяо Си-фу 蕭希甫 305
Сяо Фан 蕭倣 4
Тай-цзу 太祖 (позднелянский) 70, 84, 118, 119, 120, 186, 194, 236, 239, 252, 254, 255, 256, 262, 263, 264, 265, 267, 268, 271, 272, 273, 275, 276, 279, 283, 284, 286, 313, 357, 366, 415
Тай-цзун 太宗 (танский) 13, 234, 269
Тан 湯 2
Тан Си 唐襲 344
Тан Фэн 唐峰 233
Тан Хуэй-сю 湯惠休 98
Тан Янь-цянь 唐彥謙 243
Тао Фу 陶福 383
Тао Ци 陶屺 292
Тань Чжэн-фу 覃正父 93
Тянь Бу 田布 100
Тянь Куан-ту 田匡圖 188
Тянь Лиин-цзунь 田令遵 314
Тянь Лин-цзы 田令孜 55, 80, 83, 96, 103, 107, 161, 201, 226, 348
Тянь Хун-чжэн 田弘正 16, 100
Тянь Цзюнь 田頵 257
У Жун 吳融 59, 74, 112
У Инь-чжи 吳隱之 44
У Син-лу 吳行魯 37
У Сян 吳湘 10, 97
У У-лин 吳武陵 320
У-цзун 武宗 (танский) 4, 284
У Цзы-сюй 伍子胥 18
У Цзы-хуа 吳子華 356
У Шоу-юань 吳守元 162
У Юань-хэн 武元衡 2, 101, 219
Фан Гань 方干 112, 117
Фань Ли 范蠡 48
Фань Жу-би 范汝弼 58
Фань Ян-гун 范陽公 58
Фань Янь-гуан 范延光 311, 313, 315
Фа-цзинь 法進 157
Фу Дао-чжао 符道昭 256
Фу Мэн 符蒙 314
Фу Цзай 符載 93, 96
Фу Янь-чао 符彥超 285
Фэн Вэй 馮渭 40, 96, 129, 130, 166, 327, 345
Фэн Дао 馮道 288, 300, 306, 308, 315
Фэн Дин-сян 封定鄉 206
Фэн Су 馮肅 166
Фэн Цзао 馮藻 166
Фэн Шунь-цин 封舜卿 304
Хань Дин-цы 韓定辭 354
Хань Цзун-чжао 韓宗昭 102
Хань Цзянь 韓建 50, 234, 235, 237, 238, 243, 244, 270
Хань Цзянь 韓簡 228
Хань Цюань-хуэй 韓全誨 241, 242, 245, 260, 273
Хань Чжао 韓昭 95, 323
Хань Юй 韓愈 4, 14, 114, 188
Хао Сюй-чжоу 浩虛舟 123
Хо Янь-вэй 霍彥威 284
Хоу Хэ 侯翮 80, 96
Хоу Цзин 侯景 401
Хоу Чан-е 侯昌業 103
Хоу-чжу 後主 (раннешуский), Ван Янь 王衍 323, 324, 334, 344
Хоу Юн 侯泳 146
Хуай-цзюнь 懷濬 335
Хуан Вань-ху 黃萬戶 334
Хуанфу Сюань 皇甫鉉 335
Хуанфу Ши 皇甫湜 114
Хуан Фэй 黃匪 94
Хуан Чао 黃巢 31, 62, 71, 103, 110, 147, 165, 167, 168, 169, 171, 180, 186, 207, 213, 215, 222, 226, 227, 235, 237, 243, 261, 267, 269, 271, 401
Хуан Чэн-чжэнь 黃承真 332
Ху Гуй 胡規 255
Ху Сю-линь 胡秀林 344
Ху Цэн 胡曾 134
Хун Ми 洪密 302
Хуэй-чжао 惠照 360
Хэ Инь 賀隱 61
Хэ Куй 何奎 324, 325
Хэ Нин 何凝 110
Хэ Фа-чэн 何法成 200
Хэ Хуань 賀環 329
Хэ Цзан-яо 何藏耀 253
Хэ Цзин-чун 何景沖 204
Цай Тянь 蔡畋 200
Цай Цзин 蔡京 45, 57
Цай Чун 蔡崇 235
Цай Шу-сян 蔡叔向 341
Цао Куань 曹寬 401
Цао Ма 曹馬 130
Цао Тан 曹唐 73, 82
Цао Цюэ 曹確 4, 138

Цзан Хун 臧洪 237
Цзе Юань-гуй 解元龜 298
Цзин Синь-мо 敬新磨 307
Цзин Сян 敬翔 263, 271, 276
Цзун Цюань 宗權 237
Цзы-лан 子朗 390
Цзя Дэ-лунь 賈德倫 279
Цзя И 賈誼 19, 290
Цзя Дао 賈島 133, 147
Цзян Нин 蔣凝 82
Цзян Сюань-хуэй 蔣玄暉 247, 248, 249
Цзян Тай-гун 蔣胎恭 174
Цзян Чжи 姜誌 318
Цзян Чунь 姜春 318
Цзян Шэнь 蔣伸 74
Цзян Янь-вэнь 江彥溫 253
Ци-и 齊已 133
Цинь Бао-янь 秦保言 219
Цинь Цзун-цюань 秦宗權 251, 261
Циян гунчжу 岐陽公主 (танская) 12
Цуй Ань-цянь 崔安潛 38, 55, 273
Цуй И-сунь 崔貽孫 297
Цуй Инь 崔胤 46, 51, 131, 241, 245, 273
Цуй Се 崔協 290, 300
Цуй Сюань 崔瑄 10, 15
Цуй Сюань 崔鉉 34, 181
Цуй Цзинь 崔瑾 235
Цуй Цзюэ 崔玨 36
Цуй Цю 崔璆 235
Цуй Чжао-цзюй 崔昭矩 195
Цуй Чжао-вэй 崔昭緯 217, 234
Цуй Чжуань 崔璩 250
Цуй Шу 崔樞 184
Цуй Шэнь-ю 崔慎猷 51, 74
Цуй Юань 崔遠 248
Цуй Юань-лян 崔元亮 204
Цуй Юй-чан 崔禹昌 70
Цуй Юн 崔雍 186, 206
Цуй Я 崔亞 196
Цуй Янь 崔埏 234
Цэнь Вэнь-бэнь 岑文本 310
Цюй Юань 屈原 279
Цян Шэнь 強紳 330
Цянь Жо-юй 錢若愚 328
Цянь Шан-фу 錢尚父 81, 84, 88, 135
Чан Лэ-гун 長樂公 40
Чан Син-жу 常行儒 226
Чан Сю 常修 60
Чан Цзянь 萇蒲 292
Чан Чжуан 常莊 404
Чжан Ао 張翱 174
Чжан Бо 張博 112
Чжан Вэнь 張溫 398
Чжан Вэнь-вэй 張文蔚 143, 221, 224
Чжан Вэнь-ли 張文禮 16
Чжан Гуй-юй 張歸宇 262
Чжан Дао-гу 張道古 92
Чжан До 張鐸 100
Чжан Ду 張讀 125
Чжан Жэнь-гуй 張仁龜 211
Чжан И 張禕 71, 149
Чжан И-сянь 張彝憲 143, 211
Чжан И-ши (Гэ) 張義師 (格) 172
Чжан Кан 張康 393
Чжан Куй 張鐀 61
Чжан Линь 張林 217
Чжан Лу-фэн 章魯封 88
Чжан Си 張裼 143, 144, 150, 211
Чжан Син-чжоу 張行周 220, 375
Чжан Син-ши 張興師 172
Чжан Сюй 張虛 64
Чжан Тин-фань 張廷範 248
Чжан Тэ-цзинь 張特進 329
Чжан Ху 張祜 109
Чжан Цзи-мэй 張濟美 211
Чжан Цзин 張璟 221
Чжан Цзюн 張褧 71
Чжан Цзюнь 張濬 50, 58, 62, 83, 126, 172, 235, 238, 243, 248
Чжан Цзянь-чжан 張建章 231, 232
Чжан Ци-цзюй 張起居 83
Чжан Цинн 張勍 69, 348
Чжан Цун-бинь 張從賓 312
Чжан Цун-хуэй 張從晦 253
Чжан Цунь 張存 168
Чжан Цэ 張策 45, 64, 243
Чжан Цюань-и 章全益 345
Чжан Цюань-ци 章全啟 345
Чжан Цянь-чжао 張虔釗 309
Чжан Чжи-фан 張直方 193, 199
Чжан Чу-цюань 張處權 155
Чжан Чэн-е 張乘業 186, 296
Чжан Шу 張曙 71, 149
Чжан Юнь 張雲 15, 37
Чжан Янь 張彥 279, 391
Чжао Гуан-фэн 趙光逢 295
Чжао Ду 趙都 314
Чжао Жуй 趙蕤 96
Чжао Ин 趙瑩 29
Чжао Инь-хэн 趙殷衡249
Чжао Кан-нин 趙康凝 46
Чжао Куан 趙匡明 7, 329, 358
Чжао Лин 趙令 46
Чжао Линь 趙璘 178
Чжао Лун-мэй 趙隆眉 197
Чжао Нин 趙寧 248
Чжао-пу 昭浦 374
Чжао Сюн-у 趙雄武 355
Чжао Тин-инь 趙廷隱 392
Чжао Фэн 趙鳳 296, 299

Чжао Цзай-ли 趙在禮 279, 285
Чжао-цзун 昭宗 (танский) 72, 108, 118, 120, 123, 129, 189, 233, 237, 238, 244, 245, 246, 247, 248, 256, 270, 273, 276, 277, 284
Чжао Цзя 趙嘏 122
Чжао Цзя-сянь 趙駕仙 204
Чжао Цин 趙卿 182
Чжао Чжун-син 趙中行 151
Чжао Чун 趙崇 45, 74, 147, 171
Чжао Ши-жу 趙師儒 66
Чжао Э 趙鄂 181
Чжи Сян 支詳 235
Чжи-мин 智明 299
Чжи-сюань 知玄 107
Чжоу Ай 周藹 370
Чжоу Бао 周寶 69, 80
Чжоу Вэй 周威 293
Чжоу Гуй-ю 周歸祐 351
Чжоу Да 周達 377
Чжоу Да-бэй 周大悲 374
Чжоу Дэ-вэй 周德威 274
Чжоу Жэнь-цзюй 周仁矩 322
Чжоу Сюань-бао 周玄豹 296
Чжоу Сян 周庠 322
Чжоу Чун-бинь 周崇賓 335
Чжоу Ши 周式 272
Чжоу Янь-чжан 周彥章 323
Чжу Вэнь 朱溫 237, 238, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 251
Чжуе Чжи-и 朱邪執宜 269
Чжу И 朱异 95
Чжу Мэй 朱玫 237
Чжу Пу 朱朴 108, 235
Чжу Синь 朱信 267
Чжу Сюань 朱瑄 262
Чжу Цзинь 朱瑾 255, 268
Чжу Чжи-чжан 竺知章 61
Чжу Чэн 朱誠 267
Чжу Шоу-инь 朱守殷 294
Чжу Ю-гуй 朱友珪 264, 268
Чжу Ю-лунь 朱友倫 256, 267
Чжу Ю-лян 朱友諒 246
Чжу Ю-нин 朱友寧 267
Чжу Ю-цянь 朱友謙 364
Чжу Ю-чжэнь 朱友貞 287
Чжу Ю-юй 朱友裕 262
Чжу Янь-шоу 朱彥壽 257
Чжуан Бу 莊布 127
Чжуан-цзун 莊宗 (позднетанский) 236, 259, 277, 281, 284, 286, 287, 288, 305, 325, 351, 366, 367, 410, 415
Чжугэ Инь 諸葛殷 151
Чжугэ Лян 諸葛亮 353, 383
Чжугэ Шуан 諸葛爽 229, 252
Чжэн Бао 鄭寶 235
Чжэн Ван-фан 鄭王房 269
Чжэн Гу 鄭谷 173
Чжэн Гуан 鄭光 3
Чжэн Куан-ту 鄭匡圖 106
Чжэн Сюй 鄭頊 254
Чжэн Тань 鄭覃 13
Чжэн Тянь 鄭畋 115, 227, 235
Чжэн Фэн 鄭諷 153
Чжэн Цзюэ 鄭玨 366
Чжэн Ци 鄭綮 123
Чжэн Ци 鄭起 371
Чжэн Чжи-юн 鄭致雍 304
Чжэн Чжуань 鄭撰 113
Чжэн Чжунь 鄭準 128, 129
Чжэн Шань-гу 鄭山古 332
Чжэн Шэнь-цзо 鄭神佐 5
Чжэн Юань-гуй 鄭元規 245
Чжэн Юй 鄭嵎 206
Чжэн Юй 鄭愚 34, 154
Чоу Инь 仇殷 256
Чэн Гуй-жэнь 成歸仁 292
Чэн Жуй 成汭 61, 75, 126, 158, 216, 237, 252, 329, 282
Чэн-хуэй 誠慧 301
Чэн Хэ 程賀 196
Чэнь Ди 陳滌 356
Чэнь Линь 陳琳 236
Чэнь Сю-фу 陳休復 54, 154
Чэнь Тао 陳陶 78
Чэнь Фань 陳璠 174
Чэнь Хуэй 陳會 43
Чэнь Цан-ци 陳藏器 412
Чэнь Цзин-сюань 陳敬瑄 55, 87, 202, 347, 348, 368
Чэнь Цзы-ан 陳子昂 77
Чэнь Цзы-сяо 陳子霄 178
Чэнь Чжао-фу 陳昭符 323
Чэнь Шан 陳商 7
Чэнь Юн 陳詠 129
Цзо Цю-мин 左丘明 7
Шан-гуань 上官 204
Шань-сяо 善曉 379
Ши Е-чжу 石野豬 1, 178
Ши Гуан-цзэ 史光澤 214
Ши Цзай-дэ 史在德 214
Ши Цзин-тан 石敬瑭 259, 292
Ши Чжун 石眾 120
Ши Янь-сюнь 史彥珣 292
Шу Жан 庶穰 259
Шу Пу 舒溥 320
Шу сянь чжу 蜀先主 (раннешуский), Ван Цзянь 王建 85, 87, 90, 94, 96, 126, 130, 188, 200, 213, 215, 223, 235, 237, 242, 322, 323, 332, 334, 341, 343, 348, 349, 358, 361, 368, 385, 402, 408

Шунь 舜 2
Шэнь Гуан 沈光 124
Шэнь Сюнь 沈詢 68, 82, 218
Шэнь Ту 申屠 201
Шэнь Хуэй 沈徽 68, 317
Шэнь Шэнь 沈申 336
Шэнь Я-чжи 沈亞之 218
Юань Син-цинь 元行欽 287
Юань Хан 元頏 182
Юань Чжэнь 元稹 115
Юй 禹 2
Юй Вэнь-хань 宇文翰 178
Юй Вэнь-хун 宇文翃 67
Юй Нин-цзи 庾凝績 53
Юй Сюань-цзи 魚玄機 164
Юй Хуэй 于晦 131
Юй Цзин 于競 113
Юй Цюань-инь 魚全諲 404
Юй Чао-энь 魚朝恩 116
Юй Чжи-гу 余知古 60
Юй Чжуань-су 庾傳素 53
Юй Чуань-чан 庾傳昌 131
Юй Тянь-го 于闐國 98
Юй Ши-цзунь 于世尊 372
Юэ Пэн-гуй 樂朋龜 80, 83
Юэ Янь-чжэнь 樂彥禎 225
Ян Бяо 楊鑣 210, 214
Ян Вэй 楊蔚 54
Ян Гуан-фу 楊光符 118
Ян Дин-фу 楊鼎夫 342
Ян Дэ-хуэй 楊德輝 213
Ян И-дэ 楊貽德 216
Ян Линь 楊鏻 210
Ян Пи 楊玭 54, 89
Ян Си-гу 楊希古 334
Ян Син-ми 楊行密 123, 257
Ян Сюань-цзя 楊玄价 154
Ян Фа 楊發 210
Ян Фэнь 楊玢 118
Ян Фу-гун 楊復恭 50, 116, 189, 243
Ян Хуэй 楊會 53
Ян Хэн 楊衡 96
Ян Цзай 楊載 53
Ян Цзин-гун 楊靜恭 210
Ян Цзин-чжи 楊敬之 124
Ян Цзюй 楊鉅 144, 210
Ян Цзя 楊嘏 210
Ян Цзянь 楊鑒 210
Ян Ци-гунь 楊奇鯀 197
Ян Цюань-мэй 楊全玫 225
Ян Цюй 楊蘧 79
Ян Цянь-лан 楊千郎 281
Ян Чжу 楊注 210
Ян Чэн 楊乘 210
Ян Ши-ли 楊師立 55
Ян Ши-хоу 楊師厚 158, 265, 279
Ян Шоу 楊收 154, 170, 210, 214
Ян Шоу-лян 楊守亮 243, 409
Ян Шэ 楊涉 210
Ян Шэн 楊晟 85
Ян Юй-цин 楊虞卿 8
Ян Юнь-вай 楊雲外 328
Ян Янь 楊嚴 210
Янь Гуан-чу 嚴光楚 369, 371
Янь Жао 顏蕘 112, 113
Янь-сянь 彥先 386
Янь Хуэй 顏回 180
Янь Цзунь-мэй 嚴遵美 116, 189, 213
Янь Юнь 顏雲 363
Яо 堯 2
Яо Хун 姚洪 303
Яо Цзи 姚洎 143
Янь Чжэнь 嚴震 223

Summary

I.A. Alimov

Bei meng suo yan by Sun Guang-xian (895?–968): *biji* collection, its author and personages

Sun Guang-xian is rightly considered to be a prominent scholar and a literary man — in the Song dynastic history he is called a profound connoisseur of canonical and historical texts, a man of immense learning, who sought after new knowledge. Sun Guang-xian left a great number of works in prose and poetry, he was a recognized master of verses in the genre of *ci*, and is known for his original style. Sun Guang-xian was a talented historian as well. His broad erudition, large book collection, unwearying thirst for knowledge — all this was a base for his numerous works. It is well known that a number of works by Sun Guang-xian was lost under the Song dynasty and only the titles have survived, like: *Xü tong li* (續通歷 "Continuation of the General Calendar"), *Ju zhai ji* (橘齋集 "Collection from the Ju zhai cabinet"), *Jing tai ji* (荊臺集 "Collection from the Jing Terraces") and others.

The present article describes his collection of *biji* titled *Bei meng yuan* (北夢瑣言 "Short Sayings from Beimeng"). One glance at the contents of the collection's contemporary edition is enough to be sure that *Bei meng suo yan* describes the time of the Tang and the Five dynasties — the majority of the episodes refer to the end of the Tang, as well as to the Late Liang, the Late Tang and the Late Jin dynasties. "Short Sayings from Beimeng" is quite an extensive collection of *biji*, mainly anecdotal works written in the style of unofficial historiography; the main topics of the collection are typical and can be distinguished quite easily. For the most part, these are episodes from the lives of members of the various ruling families; there is also information on the Tang emperors and the emperors' relations. The other sketches tell various details of events that happened at the end of the Tang Dynasty or under the Five Dynasties; they significantly broaden our knowledge about this historical period or give an interpretation of certain events which differs from the official version. Furthermore, *Bei meng suo yan* includes stories about the magical world and supernatural creatures such as souls of the dead, saints and immortals, which seek vengeance etc., but these texts are not numerous and are concentrated mainly in the first four *juan*s of additions. The text of *Bei meng suo yan* is full of names and some material is really unique, thus we consider it essential to add a list of characters to this article. It contains the names of heroes/historical persons mentioned in this collection; both transcription in pinyin and in Chinese characters (left out were only obviously unidentified names like "a certain Zhang", "man of letters Liu" etc., and also people whose identity is difficult to establish and requires additional comparative research such as *Shilang Cui*, "Langzhong Wang" etc.); the numbers indicate the sketches in *Bei meng suo yan* where the person is mentioned, regardless of his role in this story.